

Warranty document

Languages:

GB	– English	page 2	FIN	– Finnish	page 37
I	– Italian	page 5	N	– Norwegian	page 40
F	– French	page 8	SLO	– Slovenian	page 43
D	– German	page 12	SRB	– Serbian	page 46
E	– Spanish	page 15	RUS	– Russian	page 49
CZ	– Czech	page 20	LT	– Lithuanian	page 53
PL	– Polish	page 23	EST	– Estonian	page 56
NL	– Dutch	page 27	GR	– -Greek	page 59
DK	– Danish	page 31	IL	– Hebrew	page 63
S	– Swedish	page 34			
Work carried out by service network		page 67			

GB - English

The following document aims at describing the general warranty conditions for vehicles dedicated to people transportation and sold by the IVECO Group.

1 Warranty

- 1.1 The Seller guarantees the new sold vehicles to be free from faults and defects for the period of time defined below, starting from the first date of vehicle registration, and in compliance with the terms and conditions established in the Warranty Booklet.
- 1.2 The Warranty covers the supply and replacement, free of charge, of parts recognized as unserviceable due to a demonstrable defect in material, using only IVECO genuine spare parts, or alternatively the repair of parts recognized as inefficient but re-usable. Materials and labor shall be provided free of charge.
- 1.3 Work will only be performed under the Warranty following evaluation of the fault by the Seller or by one of the Manufacturer's sales or service centers.
- 1.4 The Manufacturer's entire service network is available to perform work under the Warranty as defined by the Warranty Booklet, provided the request for assistance under the Warranty is accompanied by the associated Warranty Card.
- 1.5 The Purchaser and/or User shall have no right to demand payment of damages, use of a replacement vehicle or an extension to the warranty period as a consequence of delays in performing work under the Warranty.

- 1.6 The Purchaser or User shall have no right to demand the cancellation of the Contract of Sale or the payment of damages as a consequence of assistance or work being required under the Warranty.

2 Terms and conditions

- 2.1 Compliance with the Manufacturer's service schedule is essential to the correct use of the vehicle and as such is also a prerequisite for benefiting from assistance under the Warranty. Proof of proper maintenance shall be demonstrated by the presence of the relevant service date and stamp in the Warranty Booklet.
- 2.2 Requests for assistance under the Warranty must be made to the Seller or to the Manufacturer's service network.
- 2.3 The Warranty Card (or other equivalent document) must always remain with the vehicle and must be kept safe together with all the other documents required for circulation. The Warranty Card must be presented before the Warranty can be recognized by the Manufacturer's service network.

3 Expiry

- 3.1 The Warranty expires whenever the first of the limits established in the Warranty Booklet, in time or distance, is reached.
- 3.2 The Warranty becomes null and void if proper diligence is not applied in the use of the vehicle.

3.3 The Warranty likewise becomes null and void in the following cases:

- Failure to perform the scheduled maintenance prescribed by the Manufacturer;
- Use of fuels, lubricants, oils or fluids other than those prescribed by the Manufacturer;
- Tampering with or modifications to the components, assemblies or software originally supplied by the Manufacturer, including, but not limited to, electronic control units, tachometers, digital tachographs, speed limiters, gear shifts,;
- Loading of the vehicle over and above the limits specified by the Manufacturer and permitted by law;
- Use of vehicles in racing, competitive events, demonstrations of skill and similar activities;
- Use of the vehicle on quarries, construction sites or unmetalled roads not destined for normal traffic;
- Modifications to the vehicle not requested by, not expressly authorized by, or explicitly forbidden by the Manufacturer.
- Other cases stipulated in the Warranty Booklet.

4 Limits

- 4.1 The Warranty, as recognized by the Manufacturer's service network, is expressly limited to genuine parts fitted by the Manufacturer.
- 4.2 Fittings and equipment supplied by vehicle workshops/third parties are covered by whatever warranty is offered by the

specific supplier or their organization, in compliance with the law and the agreed contract of sale.

5 Exclusions

Are excluded from warranty the following :

- leakages of air, oil, water and any other fluids;
- consumables including but not limited to oil, fuel, tyres, lights, wipers, filters, transmission belts, shock absorbers, clutch discs, suspension rubber stops, spark plugs, brake accessories such as brake pads, brake drums, brake linings;
- gel coat cracks on external or internal body components;
- Rubber discoloration;
- Batteries (other than short circuit);
- Work necessitated by the damages caused by the use of fuel not approved by the Manufacturer;
- maintenance , lubrication and cleaning operations, including the scheduled servicing specified in the operating instructions for each model;
- work required to repair the damages cause by a failure from the user and/ or buyer to perform the scheduled maintenance, lubrication or cleaning operations prescribed by the Manufacturer;
- work necessitated by normal wear caused by use of the vehicle;
- work necessitated by chemical wear of the exhaust silencer;

- work required as a result of accidents or vandalism, scoring and/ or scratching of the body and other associated damage, and as result of extreme weather conditions;
- work required as a result of failure to follow the Manufacturer's instructions for operating or driving the vehicle;
- work required as a result of damage caused by the installation of parts not authorized by IVECO;
- work required to restore the vehicle to the original conditions in which it was supplied by the Manufacturer;
- work required to repair or eliminate modifications, damage or alterations to components and assemblies following modifications to or tampering with components, assemblies or software as originally supplied by the Manufacturer, including, but not limited to, electronic control units, tachometers, digital tachographs, speed limiters, gear shifts;
- work normally performed under the terms of the Warranty but excluded by one of the conditions of exclusion.

6 Start of Warranty

The warranty starts from the delivery date of the vehicle to the customer. It is the date written on the delivery bill signed by the customer when the vehicle is delivered. By exception, the warranty could start from the date of first registration of the vehicle as long as this date is under the limit of three (3) months after the delivery date from the Manufacturer to the customer.

7 Warranty Extensions or particular warranties

- 7.1 All warranty extensions or particulars warranties requested by the customer and/or granted by the Manufacturer are submitted to the same terms, expiry, limits and exclusions described above in this document, including the strict observance by the Customer and/ or User of the scheduled maintenance, and the respect of the Manufacturer's instructions for operating or driving the vehicle;
- 7.2 In case of warranty extensions or particulars warranties, the Manufacturer keeps the right to update the maintenance program and the instructions for operating or driving the vehicle to comply with the new conditions of warranty of the vehicles.

8 People transportation vehicles derivated from truck chassis

- 8.1 1st Year Warranty: the entire vehicle is guaranteed free from faults and defects, with no limitation on distance travelled, with the sole exclusions listed in the "Expiry", "Limits" and "Exclusions" sections.
- 8.2 2nd Year Warranty : the entire vehicle is guaranteed free from faults and defects for a maximum distance travelled of 200,000 km, with the sole exclusions listed in the "Expiry", "Limits" and "Exclusions" sections.

9 Other people transportation vehicles

- 9.1 1st Year Warranty and 2nd Year Warranty : the entire vehicle is guaranteed free from faults and defects, with no limitation on distance travelled, with the sole exclusions listed in the "Expiry", "Limits" and "Exclusions" sections.

I - Italian

Scopo del documento seguente è descrivere le condizioni generali di garanzia per i veicoli dedicati al trasporto di persone, venduti dal Gruppo IVECO.

I Garanzia

- I.1 Il Venditore garantisce che i veicoli nuovi venduti saranno privi di guasti e difetti per l'intervallo di tempo definito sotto, a partire dalla prima data di immatricolazione del veicolo e in conformità con i termini e le condizioni definiti nel Libretto di garanzia.
- I.2 La Garanzia copre la fornitura e la sostituzione gratuita di componenti che vengono riconosciuti come non utilizzabili a causa di un difetto dimostrabile del materiale; a questo proposito verranno impiegati solo ricambi IVECO originali o in alternativa saranno riparati i componenti riconosciuti come inefficienti, ma giudicati riutilizzabili. I materiali e la manodopera saranno forniti a titolo gratuito.
- I.3 Gli interventi saranno coperti dalla Garanzia solo in seguito alla valutazione del guasto da parte del Venditore o di uno dei centri di vendita o assistenza del Costruttore.
- I.4 L'intera Rete di Assistenza del Costruttore è disponibile all'esecuzione dell'intervento coperto da Garanzia, in base a quanto indicato nel Libretto, a condizione che la richiesta di assistenza ai sensi della Garanzia sia accompagnata dalla Tessera di garanzia abbinata.
- I.5 L'acquirente e/o l'utente non avrà il diritto di richiedere il risarcimento dei danni, l'uso di un veicolo sostitutivo o una proroga del periodo di garanzia in seguito a eventuali ritardi nell'esecuzione dell'intervento previsto dalla Garanzia.

- 1.6 L'acquirente o l'utente non avrà il diritto di richiedere l'annullamento del Contratto di vendita o il risarcimento danni in seguito all'assistenza o all'intervento richiesto ai sensi della Garanzia.

2 Termini e condizioni

- 2.1 La conformità con il programma di manutenzione del Costruttore è essenziale per l'uso corretto del veicolo e costituisce anche un prerequisito per beneficiare dell'assistenza ai sensi della Garanzia. La corretta esecuzione della manutenzione dovrà essere dimostrata dalla presenza della data e del timbro nel Libretto di garanzia, che confermano l'avvenuta esecuzione della manutenzione.
- 2.2 Le richieste di assistenza ai sensi della Garanzia devono essere presentate al Venditore o alla Rete di Assistenza del Costruttore.
- 2.3 La Tessera di garanzia (o altro documento equivalente) deve sempre rimanere insieme al veicolo e conservata al sicuro unitamente a tutti gli altri documenti necessari per la circolazione. Affinché la Garanzia possa essere riconosciuta dalla Rete di Assistenza del Costruttore, è necessario presentare la Tessera di garanzia.

3 Scadenza

- 3.1 La Garanzia scade al raggiungimento del primo dei limiti definiti nel Libretto di garanzia, sia di natura temporale, sia di distanza.
- 3.2 La Garanzia diventa nulla e decade se il veicolo non viene impiegato con la dovuta diligenza.
- 3.3 In modo analogo, la Garanzia diventa nulla e decade nei casi seguenti:
 - mancata esecuzione della manutenzione prevista e prescritta dal

Costruttore;

- uso di carburanti, lubrificanti, oli o liquidi diversi da quelli prescritti dal Costruttore;
- manomissioni o modifiche di componenti, gruppi o software originali forniti dal Costruttore, compresi, ma non limitati a, unità di controllo elettroniche, tachimetri, tachigrafi digitali, limitatori di velocità, cambi di velocità;
- uso del veicolo oltre i limiti di carico specificati dal Costruttore e consentiti dalla legge;
- uso del veicolo per corse, gare, dimostrazioni di abilità e attività simili;
- uso del veicolo in cave, siti edili o strade non asfaltate, non destinate al traffico normale;
- modifiche del veicolo non richieste, non espressamente autorizzate o esplicitamente vietate dal Costruttore;
- altri casi riportati nel Libretto di manutenzione.

4 Limiti

- 4.1 La Garanzia riconosciuta dalla Rete di Assistenza del Costruttore si limita esplicitamente ai componenti originali forniti dal Costruttore.
- 4.2 Accessori ed equipaggiamenti forniti da officine veicoli/terzi sono coperti dalla garanzia offerta dallo specifico fornitore o dalla relativa organizzazione, conformemente a quanto previsto dalla legge e dal contratto di vendita stipulato.

5 Esclusioni

La Garanzia non si applica per quanto segue:

- perdite di aria, olio, acqua e liquidi di altro tipo;
- prodotti di consumo, compresi, ma non limitati a, olio, carburante, pneumatici, luci, tergicristalli, filtri, cinghie di trasmissione, ammortizzatori, dischi frizione, paracolpi in gomma della sospensione, candele, componenti dell'impianto frenante quali pastiglie, tamburi e guarnizioni;
- incrinature del rivestimento dei sigillanti sui componenti della carrozzeria interni o esterni;
- scolorimento della gomma;
- batterie (tranne cortocircuito);
- interventi necessari in seguito a danni causati dall'uso di carburante non approvato dal Costruttore;
- operazioni di manutenzione, lubrificazione e pulizia, compresi gli interventi di manutenzione programmata, specificati nelle istruzioni operative per ciascun modello;
- interventi necessari per riparare i danni causati dalla mancata esecuzione da parte dell'utente e/o dell'acquirente delle operazioni di manutenzione programmata, lubrificazione o pulizia prescritte dal Costruttore;
- interventi resi necessari dalla normale usura legata all'uso del veicolo;
- interventi resi necessari dall'usura per agenti chimici dell'impianto di scarico;
- interventi resi necessari in seguito a incidenti o atti vandalici,

segni e/o graffi e altri danni associati, dovuti a condizioni meteo estreme;

- interventi resi necessari dalla mancata conformità alle istruzioni del Costruttore per il funzionamento o la guida del veicolo;
- interventi resi necessari da un danno causato dall'installazione di componenti non autorizzati da IVECO;
- interventi resi necessari per ripristinare le condizioni originali con cui il veicolo era stato fornito dal Costruttore;
- interventi resi necessari per riparare o eliminare modifiche, danni o alterazioni di componenti e gruppi in seguito a modifiche o manomissioni di componenti, gruppi o software originali forniti dal Costruttore, compresi, ma non limitati a, unità di controllo elettroniche, tachimetri, tachigrafi digitali, limitatori di velocità, cambi di velocità;
- interventi normalmente eseguiti secondo i termini della Garanzia, ma escluso da una delle condizioni di esclusione.

6 Inizio della Garanzia

La Garanzia parte dalla data di consegna del veicolo al Cliente. Si tratta della data riportata nella bolla di consegna, firmata dal Cliente al momento della fornitura del veicolo. In via eccezionale la garanzia potrebbe iniziare dalla data della prima immatricolazione del veicolo, a condizione che tale data rientri nei tre (3) mesi successivi alla data di consegna dal Costruttore al Cliente.

7 Proroghe della Garanzia o garanzie particolari

7.1 Tutte le proroghe della garanzia o le garanzie particolari richieste dal Cliente e/o concesse dal Costruttore sono soggette agli stessi termini, scadenze, limiti ed esclusioni descritti nelle precedenti sezioni di questo documento, compresa la rigorosa osservanza da parte del Cliente e/o dell'Utente della manutenzione prevista e il rispetto delle istruzioni del Costruttore per il funzionamento o la guida del veicolo.

7.2 In caso di proroghe della garanzia o garanzie particolari, il Costruttore conserva il diritto di aggiornare il programma di manutenzione e le istruzioni per l'uso o la guida del veicolo, per garantirne la conformità con le nuove condizioni di garanzia dei veicoli.

8 Veicoli per trasporto di persone derivati dal telaio di camion

8.1 1° anno di Garanzia: si garantisce l'assenza di guasti e difetti nell'intero veicolo, senza limiti relativi alla distanza percorsa, con le uniche esclusioni di cui alle sezioni "Scadenza", "Limiti" ed "Esclusioni".

8.2 2° anno di Garanzia: si garantisce l'assenza di guasti e difetti dell'intero veicolo per una distanza percorsa massima di 200.000 km, con le uniche esclusioni di cui alle sezioni "Scadenza", "Limiti" ed "Esclusioni".

9 Altri veicoli per il trasporto di persone

9.1 1° e 2° anno di Garanzia: si garantisce l'assenza di guasti e difetti nell'intero veicolo, senza limiti relativi alla distanza percorsa, con le uniche esclusioni di cui alle sezioni "Scadenza", "Limiti" ed "Esclusioni".

Le document suivant a pour objectif de décrire les conditions

F - French

générales de garantie pour les véhicules dédiés au transport de personnes et vendus par le groupe IVECO.

I Garantie

- I.1 Le vendeur garantit les véhicules neufs vendus comme étant exempts de tout défaut pour la période de temps définie ci-après, à compter de la date de première immatriculation du véhicule, et en conformité avec les termes et conditions figurant dans le Carnet de Garantie.
- I.2 La garantie couvre la fourniture et le remplacement des pièces reconnues défectueuses, imputables à un défaut prouvé du matériel, uniquement pour des pièces d'origine IVECO, ou alternativement la réparation de pièces reconnues comme défectueuses mais réutilisables. Pièces et main d'œuvre seront fournies gratuitement.
- I.3 Les travaux en garantie seront seulement réalisés après évaluation du défaut par le vendeur ou par l'un des points de services ou de vente du Constructeur.
- I.4 Le réseau de service du Constructeur est disponible pour effectuer les travaux en garantie comme défini dans le Carnet de Garantie, sous réserve que la demande d'assistance en garantie soit accompagnée de la carte de garantie associée au véhicule.
- I.5 L'acheteur et / ou l'utilisateur ne peut en aucun cas demander le paiement de dédommagements, ni le bénéfice d'un véhicule de remplacement ou l'extension de la période de garantie en raison de retards dans l'exécution de travaux sous garantie.
- I.6 L'acheteur ou l'utilisateur ne peut en aucun cas demander

l'annulation du contrat de vente ou le paiement de dédommagements en raison d'intervention en assistance ou de travaux demandés en garantie.

2 Termes et conditions

- 2.1 La conformité avec le manuel d'entretien du Constructeur est essentielle à l'utilisation correcte du véhicule et comme telle est aussi un prérequis pour bénéficier de l'assistance en Garantie. La preuve de la maintenance correcte doit être faite par la présence des dates et tampons d'entretien dans le carnet de garantie.
- 2.2 Les requêtes d'assistance en garantie doivent être exclusivement faites auprès du réseau de service du vendeur ou du Constructeur.
- 2.3 La carte de garantie (ou document équivalent) doit rester en permanence dans le véhicule et doit être mise en sécurité avec tous les autres documents requis pour la circulation. La carte de garantie doit être présentée pour que la garantie puisse être reconnue par le réseau de service du Constructeur.

3 Expiration

- 3.1 La garantie expire dès lors que le premier des termes, de kilométrage ou de durée, inscrit dans le carnet de Garantie est atteint.
- 3.2 La garantie est déclarée annulée si la diligence adéquate n'a pas été employée dans l'utilisation du véhicule.
- 3.3 De même, la garantie est annulée dans les cas suivants :

- Non réalisation des entretiens programmés prescrits par le Constructeur.
- Utilisation de carburants, lubrifiants, huiles ou fluides autres que ceux prescrits par le Constructeur.
- Altération ou modification de composants, sous-ensembles ou programmes initialement fournis par le Constructeur, dont entre autres, boîtiers de contrôle électroniques (ECU), compteurs de vitesse, tachymètres digitaux, limiteurs de vitesse, points de changement de rapport de boîte de vitesse.
- Chargement du véhicule au-delà des limites spécifiées par le constructeur et autorisées par la loi.
- Utilisation du véhicule dans des courses sportives, compétitions, démonstrations de capacités ou autres activités similaires.
- Utilisation du véhicule dans des carrières, chantiers de construction ou routes non carrossables fermées à une circulation normale.
- Modifications sur le véhicule non demandées, non expressément autorisées, ou strictement interdites par le Constructeur.
- Autres cas mentionnés dans le Carnet de Garantie.

4 Limites

- 4.1 La garantie reconnue par le réseau de service du Constructeur est expressément limitée aux pièces d'origine montées par le constructeur.
- 4.2 Les montages et équipements procurés par des ateliers ou

des tiers sont couverts par la garantie offerte par ces mêmes fournisseurs spécifiques ou par leur organisation, en respectant la loi et le contrat de vente du véhicule.

5 Exclusions

Sont exclus de la garantie :

- Les fuites d'air, huile, eau et tout autre fluide.
- Les pièces d'usure et de consommation dont entre autres, huile, carburant, pneumatiques, ampoules, balais d'essuie-glace, filtres, courroies, amortisseurs, disques d'embrayage, tampons et butées de suspension, bougies, accessoires de freins tels que plaquettes, disques, tambours et garnitures de freins.
- Les fissures de l'apprêt des composants de carrosserie internes et externes.
- La décoloration des composants en caoutchouc.
- Les batteries (sauf cas de court-circuit).
- Les travaux nécessités par des dommages causés par l'utilisation de carburant non approuvé par le constructeur.
- La maintenance, la lubrification et les opérations de nettoyage, dont les entretiens programmés spécifiés dans la notice d'utilisation et d'entretien de chaque modèle.
- Les travaux nécessités par des dommages causés par un manquement dans la réalisation de la part de l'utilisateur ou du propriétaire des entretiens programmés, de la maintenance, de la lubrification ou des opérations de nettoyage prescrits par le

Constructeur.

- Les travaux nécessités par une usure normale liée à l'utilisation du véhicule.
- Les travaux nécessités par une usure chimique du silencieux d'échappement.
- Les travaux requis suite à accidents, actes de vandalisme, rayures ou impacts sur la carrosserie ou autres dommages causés par des conditions météorologiques extrêmes.
- Les travaux nécessités par un manque de respect des instructions du Constructeur concernant l'utilisation et la conduite du véhicule.
- Les travaux nécessités par des dommages causés par l'installation de composants non autorisés par IVECO.
- Les travaux requis pour restaurer le véhicule dans les conditions originales fournies par le Constructeur.
- Les travaux requis pour réparer ou supprimer des modifications, dommages ou altérations de composants ou sous-ensembles, causés par la modification ou l'altération de composants, sous-ensembles ou programmes d'origine du Constructeur, dont entre autres, boîtiers de contrôle électroniques (ECU), compteurs de vitesse, tachymètres digitaux, limiteurs de vitesse, points de changement de rapport de boîte de vitesse.
- Les travaux normalement effectués sous les termes de la garantie mais exclus par l'une des conditions d'exclusion.

6 Début de la Garantie

La garantie commence à compter de la date de livraison du véhicule au client. Il s'agit de la date indiquée sur le bon de livraison signé par le client lorsque le véhicule lui est livré. Exceptionnellement, la garantie pourra commencer à compter de la date de première immatriculation du véhicule dans la limite de trois (3) mois après la date de livraison du Constructeur au client.

7 Extensions de Garantie et garanties particulières

- 7.1 Toutes les extensions de garantie ou les garanties particulières demandées par le client et/ou offertes par le Constructeur sont soumises aux mêmes termes, expirations, limites et exclusions décrites plus haut dans ce document, y compris le strict respect par le client ou l'utilisateur des entretiens programmés et des instructions d'utilisation et de conduite du véhicule fournies par le Constructeur.
- 7.2 Dans le cas d'extensions de garanties ou de garanties particulières, le Constructeur se réserve le droit de mettre à jour les notices d'utilisation et d'entretien du véhicule pour les mettre en accord avec les nouvelles conditions de garantie du véhicule.

8 Véhicules de transport de personnes dérivés de châssis camion

- 8.1 Garantie première année : la totalité du véhicule est garantie exempte de défauts sans limitation de distance parcourue avec les seules réserves listées dans les sections « termes et conditions », « limites », « expiration » et « exclusions » du présent document.

8.2 Garantie deuxième année : la totalité du véhicule est garantie exempte de défauts dans la limite d'une distance parcourue de 200.000 kilomètres avec les seules réserves listées dans les sections « termes et conditions », « limites », « expiration » et « exclusions » du présent document.

9 Autres véhicules de transport de personnes

9.1 Garantie première et deuxième années : la totalité du véhicule est garantie exempte de défauts sans limitation de distance parcourue avec les seules réserves listées dans les sections « termes et conditions », « limites », « expiration » et « exclusions » du présent document.

D - German

Das folgende Dokument dient der Beschreibung der allgemeinen Gewährleistungsbedingungen für Fahrzeuge speziell für die Personenbeförderung, welche von der IVECO Gruppe verkauft werden.

I Gewährleistung

- 1.1 Der Verkäufer garantiert für eine Mängel- und Fehlerfreiheit der neu verkauften Fahrzeuge während des unten näher angegebenen Zeitraums, ab dem Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs und in Einklang mit den Bedingungen im Gewährleistungsheft.
- 1.2 Die Gewährleistung deckt die kostenfreie Lieferung und den kostenfreien Austausch von Teilen, die infolge eines nachweisbaren Materialfehlers als irreparabel bestätigt werden, ausschließlich durch IVECO Originalersatzteile, oder die Reparatur von Teilen, die als ineffizient bestätigt werden, aber noch verwendet werden können. Material und Arbeitszeit wird unentgeltlich zur Verfügung gestellt.
- 1.3 Die Arbeiten werden nur nach vorheriger Begutachtung des Defekts durch den Verkäufer oder einer der Servicestellen des Herstellers unter Gewährleistung durchgeführt.
- 1.4 Das gesamte Servicenetzwerk des Herstellers steht für die Durchführung der Arbeiten unter Gewährleistung wie im Gewährleistungsheft beschrieben zur Verfügung, unter der Voraussetzung, dass dem Gewährleistungsantrag die dazugehörige Gewährleistungskarte beiliegt.

- 1.5 Der Käufer und/oder Benutzer hat keinen Anspruch auf eine Zahlung von Schadenersatz, Verwendung eines Ersatzwagens oder eine Verlängerung des Gewährleistungszeitraums infolge von Verzögerungen bei der Durchführung der Arbeiten unter Gewährleistung.
- 1.6 Der Käufer oder Benutzer hat keinen Anspruch auf Auflösung des Kaufvertrags oder die Zahlung von Schadenersatz infolge von erforderlichen (Kundendienst-)Arbeiten unter Gewährleistung.

2 Geschäftsbedingungen

- 2.1 Die Einhaltung des Serviceplans des Herstellers ist essentiell für die korrekte Verwendung des Fahrzeugs und als solches auch eine Voraussetzung für den Kundendienst unter Gewährleistung. Die ordnungsgemäße Wartung muss durch das entsprechende Servicedatum samt Stempel im Gewährleistungsheft nachgewiesen werden.
- 2.2 Die Gewährleistungsanträge müssen an den Verkäufer oder an das Servicenetzwerk des Herstellers gestellt werden.
- 2.3 Die Gewährleistungskarte (oder ein anderes entsprechendes Dokument) muss immer beim Fahrzeug bleiben und zusammen mit allen für die Fahrt erforderlichen Dokumenten sicher aufbewahrt werden. Damit die Gewährleistung vom Servicenetzwerk des Herstellers genehmigt werden kann, muss die Gewährleistungskarte vorgelegt werden.

3 Ablauf/Verfall

- 3.1 Die Gewährleistung läuft ab, sobald die erste der Beschränkungen im Gewährleistungsheft (Datum oder Kilometeranzahl) erreicht wird.
- 3.2 Die Gewährleistung wird null und nichtig, wenn bei der Verwendung des Fahrzeugs nicht die nötige Sorgfalt angewendet wird.
- 3.3 Die Gewährleistung wird auch in folgenden Fällen null und nichtig:
- Mangelnde Einhaltung des vom Hersteller vorgeschriebenen Wartungsplans;
 - Verwendung von anderen als vom Hersteller vorgeschriebenen Kraftstoffen, Schmierstoffen, Ölen und Flüssigkeiten,
 - Manipulationen oder Änderungen an ursprünglich vom Hersteller gelieferten/r Bauteilen, Baugruppen oder Software, einschließlich, aber nicht ausschließlich, elektronischen Steuergeräten, Tachometern, digitalen Fahrtenschreibern, Drehzahlbegrenzern, Gangschaltungen,;
 - Beladung des Fahrzeugs über die vom Hersteller vorgeschriebenen und gesetzlich zulässigen Beschränkungen hinaus;
 - Verwendung des Fahrzeugs bei Rennen, Wettbewerben, Geschicklichkeitsvorführungen und ähnlichen Aktivitäten;
 - Verwendung des Fahrzeugs in Steinbrüchen, auf Baustellen oder auf unbefestigten Straßen, die nicht für den normalen Verkehr gedacht sind;

- Veränderungen am Fahrzeug, die der Hersteller nicht angefordert, nicht ausdrücklich genehmigt oder ausdrücklich verboten hat;
- Andere Fälle, die im Gewährleistungsheft angegeben sind.

4 Beschränkungen

- 4.1 Die durch das Servicenetzwerk des Herstellers genehmigte Gewährleistung ist ausdrücklich auf vom Hersteller verbaute Originalteile beschränkt.
- 4.2 Teile und Ausrüstung, die von Fahrzeugwerkstätten/Dritten geliefert werden, sind durch die jeweilige Gewährleistung der speziellen Lieferanten oder deren Organisation, in Einklang mit gesetzlichen Vorschriften und dem abgeschlossenen Kaufvertrag gedeckt.

5 Ausschluss

Von der Gewährleistung ausgeschlossen sind:

- Austritt von Luft, Öl, Wasser und anderen Flüssigkeiten;
- Verbrauchsmaterialien einschließlich, aber nicht beschränkt auf Öl, Kraftstoff, Reifen, Leuchten, Scheibenwischer, Filter, Antriebsriemen, Stoßdämpfer, Kupplungsscheiben, Gummipuffer für die Aufhängung, Zündkerzen, Bremsenzubehör wie Bremsbacken, Bremstrommeln, Bremsbeläge;
- Risse in der Beschichtung an äußeren oder inneren Karosseriebestandteilen;

- Gummiverfärbung;
- Batterien (ausgenommen bei Kurzschluss);
- Notwendige Arbeiten infolge von Schäden aufgrund der Verwendung von nicht vom Hersteller genehmigtem Kraftstoff.
- Wartungs-, Schmier- und Reinigungsarbeiten, einschließlich der planmäßigen Servicearbeiten, die in der Betriebsanleitung jedes Modells angegeben sind;
- Notwendige Arbeiten zur Reparatur von Schäden durch eine mangelnde Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen, planmäßigen Wartungs-, Schmier- oder Reinigungsarbeiten durch den Benutzer und/oder Käufer;
- Notwendige Arbeiten infolge der normalen Abnutzung durch die Verwendung des Fahrzeugs;
- Notwendige Arbeiten durch chemische Abnutzung des Auspufftopfs;
- Erforderliche Arbeiten infolge von Unfällen oder Vandalismus, Kerben und/oder Kratzspuren an der Karosserie und anderen entsprechenden Schäden sowie Schäden aufgrund extremer Wetterbedingungen;
- Erforderliche Arbeiten infolge der mangelnden Einhaltung der Anweisungen des Herstellers zum Betrieb oder Fahren des Fahrzeugs;
- Erforderliche Arbeiten infolge eines Schadens durch den Einbau von nicht von IVECO genehmigten Teilen;
- Erforderliche Arbeiten für die Wiederherstellung des

Fahrgestells in den ursprünglichen Zustand (so wie es vom Hersteller geliefert wurde);

- Erforderliche Arbeiten zur Reparatur oder Beseitigung von Änderungen, Schäden oder Veränderungen an Bauteilen und Baugruppen infolge von Änderungen oder Manipulationen an ursprünglich vom Hersteller gelieferten/r Bauteilen, Baugruppen oder Software, einschließlich, aber nicht ausschließlich, elektronischen Steuergeräten, Tachometern, digitalen Fahrtenschreibern, Drehzahlbegrenzern, Gangschaltungen;
- Normalerweise unter Gewährleistungsbedingungen durchgeführte Arbeiten, die durch eine der Ausschlussbedingungen davon ausgeschlossen sind.

6 Beginn der Gewährleistung

Die Gewährleistung beginnt mit dem Lieferdatum des Fahrzeugs zum Kunden. Das ist das Datum auf dem Lieferschein, der vom Kunden unterschrieben wird, wenn das Fahrzeug geliefert wird. Ausnahmsweise kann die Gewährleistung mit dem Datum der Erstzulassung des Fahrzeugs beginnen, sofern dieses Datum innerhalb von drei (3) Monaten nach dem Lieferdatum vom Hersteller zum Kunden liegt.

7 Gewährleistungsverlängerungen oder besondere Gewährleistungen

- 7.1 Alle vom Kunden beantragten und/oder vom Hersteller gewährten Gewährleistungsverlängerungen oder besonderen

Gewährleistungen unterliegen denselben Bedingungen, Ablauf-/Verfallsbedingungen, Beschränkungen und Ausschlussbedingungen, die weiter oben in diesem Dokument angeführt sind, einschließlich der strikten Einhaltung der planmäßigen Wartung und der Einhaltung der Anweisungen des Herstellers für Betrieb und Fahren des Fahrzeugs durch den Kunden und/oder Benutzer;

7.2 Im Falle von Gewährleistungsverlängerungen oder besonderen Gewährleistungen behält sich der Hersteller das Recht vor, den Wartungsplan und die Anweisungen für den Betrieb oder das Fahren des Fahrzeugs zu aktualisieren, damit diese den neuen Gewährleistungsbedingungen für das Fahrgestell entsprechen.

8 Vom LKW-Fahrgestell abgeleitete Fahrzeuge für die Personenbeförderung

- 8.1 1. Jahr Gewährleistung: Garantie für Fehler- und Mängelfreiheit des gesamten Fahrzeugs, ohne Einschränkung der Kilometeranzahl, mit den alleinigen Ausschlüssen in den Abschnitten "Ablauf/Verfall", "Beschränkungen" und "Ausschluss".
- 8.2 2. Jahr Gewährleistung: Garantie für Fehler- und Mängelfreiheit des gesamten Fahrzeugs für eine maximale Kilometeranzahl von 200.000 km, mit den alleinigen Ausschlüssen in den Abschnitten "Ablauf/Verfall", "Beschränkungen" und "Ausschluss".

9 Andere Fahrzeuge für die Personenbeförderung

- 9.1 1. Jahr Gewährleistung und 2. Jahr Gewährleistung: Garantie für Fehler- und Mängelfreiheit des gesamten Fahrzeugs, ohne Einschränkung der Kilometeranzahl, mit den alleinigen Ausschlüssen in den Abschnitten "Ablauf/Verfall", "Beschränkungen" und "Ausschluss".

E - Spanish

El siguiente documento tiene como objetivo describir las condiciones generales de garantía de los vehículos dedicados al transporte de personas y vendidos por IVECO Group.

I Garantía

- 1.1 El vendedor garantiza que los vehículos recientemente vendidos están libre de fallas y defectos durante el período de tiempo indicado a continuación, a partir de la fecha de la primera matriculación del vehículo y en cumplimiento con los términos y condiciones establecidos en el manual de garantía.
- 1.2 La garantía cubre la provisión y reposición, sin cargo alguno, de las piezas reconocidas como fuera de servicio debido a un defecto en el material demostrable, utilizando sólo repuestos originales IVECO, o, alternativamente, la reparación de las piezas reconocidas como ineficientes pero reutilizables. Los materiales y mano de obra se proporcionan sin cargo.
- 1.3 El trabajo sólo se realizará bajo la garantía siguiendo la evaluación de fallas del vendedor o de algunos de los centros de asistencia o ventas del fabricante.
- 1.4 La red de servicio completo del fabricante está disponible para realizar el trabajo bajo la garantía según la definición del manual de garantía, siempre que la solicitud de asistencia bajo garantía esté acompañada de la tarjeta de la garantía correspondiente.
- 1.5 El comprador y/o usuario no tendrá derecho a reclamar el pago de daños y perjuicios, el uso de un vehículo de reemplazo o una extensión del período de garantía como consecuencia de los

retrasos en la realización de trabajos por garantía.

- 1.6 El comprador o el usuario no tendrá derecho a exigir la cancelación del contrato de compraventa o el pago de daños y perjuicios como consecuencia de la asistencia o el trabajo que se requiere en virtud de la Garantía.

2 Términos y condiciones

- 2.1 Es esencial cumplir con la programación de mantenimiento del fabricante para el uso correcto del vehículo y como tal, es también un requisito previo para beneficiarse con la asistencia en virtud de la garantía. Prueba de un mantenimiento adecuado se demuestra por la presencia de la fecha del servicio correspondiente y el sello del manual de garantía.
- 2.2 Las solicitudes de asistencia bajo garantía deben ser realizadas con el vendedor o con la red de servicio del fabricante.
- 2.3 La tarjeta de garantía (o documento equivalente) debe estar siempre con el vehículo y debe mantenerse en un lugar seguro con todos los demás documentos necesarios para la circulación. La tarjeta de garantía debe ser presentada antes de que la garantía pueda ser reconocida por la red de asistencia del fabricante.

3 Fecha de vencimiento

- 3.1 La garantía caduca cuando se alcanza el primero de los límites establecidos en el manual de garantía, en tiempo o distancia.
- 3.2 La garantía quedará automáticamente anulada y sin efecto si no se aplica la debida diligencia en el uso del vehículo.

3.3 La garantía también quedará automáticamente anulada y sin efecto en los siguientes casos:

- Si no se realiza el mantenimiento programado prescrito por el fabricante;
- El uso de combustibles, lubricantes, aceites o líquidos que no sean los prescritos por el fabricante,
- Manipulaciones o modificaciones en los componentes, conjuntos o software original suministrados por el fabricante, incluyendo, pero no limitado a, unidades electrónicas de control, tacómetros, tacógrafos digitales, limitadores de velocidad, cambios de velocidades;;
- La carga del vehículo por encima de los límites especificados por el fabricante y permitido por la ley;
- El uso de los vehículos en carreras, eventos competitivos, demostraciones y actividades similares;
- El uso del vehículo en las canteras, obras de construcción o caminos no pavimentados no adecuados para tráfico normal;
- Las modificaciones en el vehículo no solicitadas, no expresamente autorizadas, o expresamente prohibidas por el Fabricante;.
- Otros casos previstos en el manual de garantía.

4 Límites

4.1 La garantía, como se reconoce en la red de servicios del fabricante, está expresamente limitada a las piezas originales instaladas por el fabricante.

4.2 Los accesorios y equipos suministrados por los talleres para vehículos/terceros están cubiertos por cualquier garantía ofrecida por el proveedor específico o su organización, en el cumplimiento de la ley y el contrato de acuerdo de venta.

5 Exclusiones

Están excluidos de la garantía los siguientes:

- fugas de aire, aceite, agua y otros líquidos;
- consumibles, incluyendo pero no limitado a, aceites, combustibles, neumáticos, luces, limpiaparabrisas, filtros, correas de transmisión, amortiguadores, discos de embrague, topes de caucho de suspensión, bujías de encendido, accesorios del freno, tales como pastillas de freno, tambores de freno, forros de frenos;
- cubierta de grietas en componentes internos o externos de la carrocería;
- Decoloración del caucho;
- Baterías (excepto en cortocircuito);
- Trabajo exigido por los daños y perjuicios causados por el uso de combustible no aprobado por el fabricante.
- mantenimiento, lubricación e tareas de limpieza, incluyendo el mantenimiento programado indicado en las instrucciones de funcionamiento para cada modelo;
- trabajo requerido para reparar los daños causados por una falla por parte del usuario y/o comprador para realizar el

mantenimiento programado, la lubricación o las tareas de limpieza prescritos por el fabricante;

- trabajo exigido por el desgaste normal causado por el uso del vehículo;
- trabajo exigido por el desgaste químico del silenciador de escape;
- trabajo requerido como resultado de accidentes o vandalismo, rayaduras y/o arañazos de la carrocería y otros daños asociados y como consecuencia de condiciones climáticas extremas;
- trabajo requerido como resultado del incumplimiento de las instrucciones del fabricante para operar o conducir el vehículo;
- trabajo requerido como consecuencia de los daños causados por la instalación de piezas no autorizadas por IVECO;
- trabajo requerido para restaurar el vehículo a las condiciones originales en las que fue provisto por el fabricante;
- trabajo requerido para reparar o eliminar las modificaciones, daños o alteraciones de los componentes, conjuntos o software original suministrados por el fabricante, incluyendo, pero no limitado a, unidades electrónicas de control, tacómetros, tacógrafos digitales, limitadores de velocidad, cambios de velocidades;
- trabajo realizado normalmente bajo los términos de la garantía, pero excluido por una de las condiciones de exclusión.

6 Inicio de garantía

La garantía comienza a partir de la fecha de entrega del vehículo al cliente. es la fecha escrita en la factura de entrega firmada por el cliente cuando se entrega el vehículo. Por excepción, la garantía podría comenzar a partir de la fecha de la primera matriculación del vehículo, siempre y cuando esta fecha se encuentre dentro del límite de tres (3) meses después de la fecha de entrega del fabricante al cliente.

7 Extensiones de la garantía o garantías particulares

- 7.1 Todas las extensiones de la garantía o garantías particulares solicitadas por el cliente y/o concedidas por el fabricante están sujetas a las mismas condiciones, vencimiento, limitaciones y exclusiones que se describen anteriormente en este documento, incluyendo el estricto cumplimiento por parte del cliente y/o usuario del mantenimiento programado y el respeto de las instrucciones del fabricante para el funcionamiento y la conducción del vehículo;
- 7.2 En caso de extensiones de la garantía o garantías particulares, el fabricante se reserva el derecho de actualizar el programa de mantenimiento y las instrucciones para operar o conducir el vehículo para cumplir con las nuevas condiciones de la garantía de los vehículos.

8 Vehículos para transporte de personas que derivan del chasis del camión

- 8.1 1º año de garantía: todo el vehículo está garantizado libre de faltas y defectos, sin limitación de la distancia recorrida, con las exclusiones individuales enumerados en las secciones “Fecha de vencimiento”, “Límites” y “Exclusiones”.
- 8.2 2º año de garantía: el vehículo completo está garantizado libre de vicios y defectos, para una distancia máxima recorrida de 200.000 km, con las exclusiones individuales enumeradas en las secciones “Fecha de vencimiento”, “Límites” y “Exclusiones”.

9 Otros vehículos para transporte de personas

- 9.1 1º año de garantía y 2º año de garantía: todo el vehículo está garantizado libre de faltas y defectos, sin limitación de la distancia recorrida, con las exclusiones individuales enumerados en las secciones “Fecha de vencimiento”, “Límites” y “Exclusiones”.

CZ - Czech

Cílem následujícího dokumentu je popis všeobecných záručních podmínek vztahujících se na vozidla určená pro přepravu osob a prodávaná v obchodní síti IVECO Group.

1 Záruka

- 1.1 Prodejce po níže specifikovanou dobu garantuje, že nově prodaná vozidla neobsahují závady a nedostatky. Tato doba se počítá od prvního dne registrace vozidla a řídí se smluvními podmínkami popsány v Záruční knížce.
- 1.2 Záruka se vztahuje na bezplatné dodání a výměnu částí, které byly uznány jako neprovozoschopné, způsobené zjevnou vadou materiálu, výhradně za IVECO originální náhradní díly, nebo na opravu částí, které byly uznány jako nefunkční, ale znovupoužitelné. Potřebný materiál a servisní práce budou poskytnuty zdarma.
- 1.3 Práce bude vykonána v rámci Záruky na základě zhodnocení závady Prodejcem nebo některým z prodejních nebo servisních center Výrobce.
- 1.4 Pro servisní práci v rámci záručního plnění, jak je popsána v Záruční knížce, je k dispozici celá servisní síť Výrobce, stejně tak jako pro asistenci v rámci Záruky, a to na základě předložení Záručního listu.
- 1.5 Kupující a/nebo Uživatel nemají právo požadovat úhradu škody, použití náhradního vozidla nebo prodloužení záruční doby jako kompenzaci časové prodlevy nutné pro provedení servisní práce v rámci záručního plnění.

- 1.6 Kupující nebo Uživatel nemají právo požadovat zrušení Kupní smlouvy nebo úhradu škod vzniklých v důsledku vykonávání asistenčních služeb nebo servisní práce v rámci Záruky.

2 Smluvní podmínky

- 2.1 Dodržení servisních intervalů stanovených Výrobce je nutnou podmínkou pro správné používání vozidla, proto je také podmínkou pro možnost čerpání asistence v rámci Záruky. Doklad o řádném provedení údržby v příslušném servisu musí být doložen datem a razítkem v Záruční knížce.
- 2.2 Žádost o asistenci v rámci Záruky musí být učiněna v servisní síti Prodejce nebo Výrobce.
- 2.3 Záruční list (nebo jiný ekvivalentní dokument) musí být vždy uchovávan spolu s vozidlem a musí být uloženy společně s jinými dokumenty nutnými pro provoz vozidla. Záruční list musí být předložen, aby mohla být Záruka uznána v servisní síti Výrobce.

3 Konec platnosti

- 3.1 Záruka vyprší při dosažení prvního z termínů stanovených v Záruční knížce – času nebo ujeté vzdálenosti.
- 3.2 Záruka se ruší a pozbývá platnosti, pokud nebylo vozidlo používáno náležitým způsobem.
- 3.3 Záruka se také ruší a pozbývá platnosti v následujících případech:
 - Nevykonání předepsané údržby v termínu stanoveném Výrobce.
 - Používání jiného paliva, maziva, olejů nebo kapalin, než stanovil Výrobce.

- Manipulace nebo úpravy komponent, sestav nebo originálního softwaru dodaného Výrobce, týkající se také, ovšem nejen, elektronických kontrolních jednotek, tachometrů, digitálních tachografů, omezovačů rychlosti, převodovek;
- Přetěžování vozidla nad limitní hodnoty stanovené Výrobce a povolené platnými předpisy.
- Použití vozidla pro závody, soutěžní utkání, exhibici svých dovedností a k podobným aktivitám.
- Použití vozidla v lomech, na stavbách nebo nebezpečných vozovkách, které nejsou určeny k běžnému silničnímu provozu.
- Výrobce nevyžádané, výslovně nepovolené nebo explicitně zakázané úpravy vozidla.
- Další případy stanovené v Záruční knížce.

4 Omezení

- 4.1 Záruka, která bude uznána v servisní síti Výrobce, je výslovně omezena na originální náhradní díly poskytované Výrobce.
- 4.2 Sestavy a vybavení vozidla dodávané autoservisy / třetími stranami podléhají záruce poskytované daným dodavatelem a jejich zastřešující organizací v souladu se zákonem a jejich vlastními obchodními podmínkami.

5 Výjimky

Záruka se nevztahuje na následující oblasti:

- úniky vzduchu, oleje, vody a jiných kapalin;

- spotřební materiál zahrnující mimo jiné olej, palivo, pneumatiky, světla, stěrače, filtry, hnací řemeny, nárazníky, spojkové kotouče, pryžové dorazy pérování, zapalovací svíčky, příslušenství brzd, jako například destičky, bubny, obložení;
- praskliny ve vrchním povrchu vnějších a vnitřních dílů karoserie;
- vyblednutí pryžových částí;
- akumulátory (kromě zkratu);
- práce pro opravu poškození způsobeného používáním paliva, které nebylo schváleno Výrobce;
- údržba, mazání a čištění včetně plánovaných servisních úkonů specifikovaných v uživatelských příručkách jednotlivých modelů;
- práce pro opravu škod, které způsobil uživatel a/nebo kupující nedodržetím podmínek předepsané údržby, mazání nebo čištění podle instrukcí Výrobce;
- práce v důsledku běžného opotřebení vlivem používání vozidla;
- práce vyžadována vzhledem k chemickým vlastnostem tlumiče výfuku;
- práce pro opravu škod způsobených nehodou nebo vandalismem, poškrábáním a/nebo odřením karoserie a podobným poškozením a práce v důsledku extrémních klimatických podmínek;
- práce vyplývající z nedodržení instrukcí Výrobce pro provoz a řízení vozidla;
- práce vyplývající z poškození způsobeného instalací dílů neautorizovaných firmou IVECO;

- práce vyžadující uvedení vozidla do původního stavu, ve kterém byl dodán Výrobce;
- práce pro opravu či odstranění úprav, škod nebo změn komponent a sestav v důsledku manipulace či úprav komponent, sestav nebo originálního softwaru dodaného Výrobce, týkající se také, ovšem nejen, elektronických kontrolních jednotek, tachometrů, digitálních tachografů, omezovačů rychlosti, převodovek;
- práce běžně vykonávaná v rámci Záruky, ale vyloučená ze záručního plnění na základě některé z podmínek pro vyloučení.

6 Začátek platnosti Záruky

Záruční doba se počítá od data dodání vozidla zákazníkovi. Toto datum je zapsáno na dodacím listě podepsaném zákazníkem při dodání vozidla. Ve výjimečných případech se může platnost záruky počítat od data první registrace vozidla, pokud toto datum není starší než tři (3) měsíce od dodání vozidla Výrobce zákazníkovi.

7 Rozšířená záruka nebo zvláštní záruky

7.1 Na jakékoli rozšíření platnosti záruky nebo zvláštní záruky požadované zákazníkem a/nebo garantované Výrobce se vztahují stejné výše popsané podmínky, doba trvání, omezení a výjimky včetně nutnosti striktního dodržení Zákazníka a/nebo Uživatele stanovených termínů údržby a instrukcí Výrobce pro provoz a řízení vozidla.

7.2 V případě rozšíření záruky nebo sjednání zvláštních záruk si Výrobce vyhrazuje právo aktualizovat program údržby a instrukce pro provoz a řízení podvozku a vyžadovat plnění nových podmínek záruky vztahující se na vozidla.

8 Vozidla určená pro přepravu osob s podvozkem vycházejícím z konceptu pro kamiony

- 8.1 Záruka během 1. roku: na celé vozidlo se vztahuje garance nepřítomnosti závad a nedostatků, bez omezení co do počtu ujetých km, s jedinými výjimkami stanovenými v částech „Konec platnosti“, „Omezení“ a „Výjimky“.
- 8.2 Záruka během 2. roku: nepřítomnost závad a nedostatků je garantována pro celé vozidlo v případě, že nemá najeto více než 200 000 km, včetně platnosti výjimek popsaných v částech „Konec platnosti“, „Omezení“ a „Výjimky“.

9 Ostatní vozidla určená pro přepravu osob

9.1 Záruka během 1. roku a 2. roku: na celé vozidlo se vztahuje garance nepřítomnosti závad a nedostatků, bez omezení co do počtu ujetých km, s jedinými výjimkami stanovenými v částech „Konec platnosti“, „Omezení“ a „Výjimky“.

PL - Polish

Niniejszy dokument opisuje ogólne warunki gwarancji na pojazdy przeznaczone wyłącznie do transportu osób, sprzedawane przez Grupę IVECO.

I Gwarancja

- I.1 Sprzedawca gwarantuje stan nowych pojazdów wolny od uszkodzeń i wad przez okres podany poniżej, począwszy od daty pierwszej rejestracji pojazdu oraz zgodnie z warunkami podanymi w Książce Gwarancyjnej.
- I.2 Gwarancja obejmuje bezpłatne dostarczenie i wymianę części uznanych za niesprawne z powodu możliwej do wykazania wady materiałowej (stosowane będą wyłącznie oryginalne części zamienne IVECO) lub naprawę części działających nieprawidłowo, lecz nadających się do dalszej eksploatacji. Materiały i robocizna będą zapewnione bezpłatnie.
- I.3 Prace serwisowe w ramach Gwarancji będą przeprowadzane dopiero po stwierdzeniu usterki przez Sprzedawcę lub biuro sprzedaży bądź centrum serwisowe Producenta.
- I.4 Prace serwisowe w ramach Gwarancji można wykonać w dowolnym punkcie sieci serwisowej Producenta zgodnie z Książką Gwarancyjną, o ile w momencie zlecenia wykonania naprawy gwarancyjnej zostanie przedłożona Karta Gwarancyjna.
- I.5 Nabywca i/lub Użytkownik nie może domagać się odszkodowania, pojazdu zastępczego ani przedłużenia okresu gwarancyjnego ze względu na opóźnienia wykonania prac w ramach Gwarancji.

- I.6 Nabywca lub Użytkownik nie może domagać się anulowania Umowy sprzedaży ani odszkodowania ze względu na pomoc serwisową lub prace wymagane w ramach Gwarancji.

2 Warunki

- 2.1 Przestrzeganie harmonogramu serwisowania Producenta ma kluczowe znaczenie dla prawidłowego użytkowania pojazdu, dlatego stanowi warunek skorzystania z pomocy serwisowej w ramach Gwarancji. Potwierdzenie prawidłowego serwisowania pojazdu stanowią daty przeglądów i pieczętki w Książce Gwarancyjnej.
- 2.2 W razie potrzeby skorzystania z pomocy technicznej w ramach Gwarancji, należy zgłaszać się do Sprzedawcy lub punktów sieci serwisowej Producenta.
- 2.3 Kartę Gwarancyjną (lub jej odpowiednik) należy zawsze przechowywać w pojeździe, w bezpiecznym miejscu z wszystkimi pozostałymi wymaganymi dokumentami. Uznanie Gwarancji przez punkt sieci serwisowej Producenta wymaga przedłożenia Karty Gwarancyjnej.

3 Wygaśnięcie Gwarancji

- 3.1 Gwarancja wygasa po osiągnięciu limitu czasowego lub dystansu podanych w Karcie Gwarancyjnej.
- 3.2 Gwarancja przestaje obowiązywać i traci ważność jeśli pojazd nie jest użytkowany z należytą starannością.
- 3.3 Gwarancja przestaje obowiązywać i traci ważność również w przypadkach:

- Nieprzestrzegania harmonogramu serwisowania zalecanego przez Producenta;
- Stosowania paliw, smarów, olejów lub płynów innych niż zalecane przez Producenta;
- Ingerencji lub modyfikacji podzespołów, zespołów lub oprogramowania dostarczonego przez Producenta, w tym bez ograniczeń elektronicznych modułów sterujących, tachometrów, tachografów cyfrowych, ograniczników prędkości, dźwigni zmiany biegów;
- Obciążenia pojazdu powyżej wartości podanej przez Producenta i dozwolonej przepisami;
- Wykorzystywania pojazdu w wyścigach, wydarzeniach noszących cechy współzawodnictwa, pokazach, itp.;
- Wykorzystywania pojazdu w kamieniołomach, na budowach lub na drogach polnych nieprzeznaczonych do normalnego ruchu;
- Modyfikacji pojazdu wykonanych bez polecenia lub wyraźnego zezwolenia bądź wyraźnie zabronionych przez Producenta;
- W innych sytuacjach przewidzianych w Księżce Gwarancyjnej.

4 Ograniczenia

4.1 Gwarancja uznawana w punktach sieci serwisowej Producenta ogranicza się wyłącznie do oryginalnych części zamontowanych przez Producenta.

4.2 Montaż i urządzenia dostarczane przez warsztaty samochodowe/ strony trzecie są objęte gwarancją ich producentów lub powiązanych z nimi podmiotów, zgodnie z przepisami i przyjętą umową sprzedaży.

5 Wyłączenia

Z gwarancji wyłączone są:

- wycieki powietrza, oleju, wody i innych płynów;
- materiały eksploatacyjne, w tym bez ograniczeń olej, paliwo, opony, reflektory, wycieraczki, filtry, pasy napędowe, amortyzatory, tarcze sprzęgła, gumowe ograniczniki ruchu zawieszenia, świece zapłonowe, elementy hamulców takie jak klocki, bębny, okładziny;
- pęknięcia powłoki żelowej na zewnętrznych lub wewnętrznych elementach nadwozia;
- przebarwienia gumy;
- akumulatory (w przypadkach innych niż zwarcie);
- prace wymagane na skutek uszkodzeń spowodowanych stosowaniem paliwa niezatwierdzonego przez Producenta;
- prace konserwacyjne, smarowanie i czyszczenie, w tym prace serwisowe zgodnie z harmonogramem podanym w instrukcji użytkownika danego modelu;
- prace wymagane w celu naprawy uszkodzeń powstałych na skutek nieprzestrzegania przez użytkownika i/lub nabywcę harmonogramu prac konserwacyjnych, smarowania lub czyszczenia zalecanego przez Producenta;

- prace wymagane na skutek normalnego zużycia pojazdu w trakcie eksploatacji;
- prace wymagane na skutek zużycia chemicznego tłumika wylotowego;
- prace wymagane na skutek wypadku lub wandalizmu, rysy i/ lub zadrapania nadwozia oraz inne podobne uszkodzenia oraz prace wymagane na skutek ekstremalnych warunków pogodowych;
- prace wymagane na skutek nieprzestrzegania instrukcji Producenta w zakresie użytkowania lub prowadzenia pojazdu;
- prace wymagane na skutek uszkodzeń powstałych w związku z zamontowaniem części nieautoryzowanych przez IVECO;
- prace wymagane dla przywrócenia pierwotnego stanu pojazdu, w jakim został on dostarczony przez Producenta;
- prace wymagane w celu naprawy lub usunięcia modyfikacji, uszkodzeń lub zmian podzespołów i zespołów na skutek modyfikacji lub ingerencji w podzespoły, zespoły lub oprogramowanie dostarczone przez Producenta, w tym bez ograniczeń w elektroniczne moduły sterujące, tachometry, tachografy cyfrowe, ograniczniki prędkości, dźwignie zmiany biegów;
- prace standardowo wykonywane w ramach Gwarancji, lecz wyłączone z jej zakresu na podstawie jednego z warunków wyłączeń.

6 Początek okresu obowiązywania Gwarancji

Gwarancja zaczyna obowiązywać od daty dostarczenia pojazdu do klienta. Data jest umieszczona na dowodzie dostawy podpisywanym przez klienta w momencie dostarczenia pojazdu. W drodze wyjątku, gwarancja może zacząć obowiązywać od daty pierwszej rejestracji pojazdu, o ile będzie mieć to miejsce w ciągu trzech (3) miesięcy od daty dostarczenia pojazdu przez Producenta do klienta.

7 Przedłużenie Gwarancji lub gwarancja na wyjątkowych warunkach

- 7.1 W przypadku przedłużenia Gwarancji lub udzielenia gwarancji na wyjątkowych warunkach przez Producenta i/ lub na prośbę klienta, mają zastosowanie warunki obowiązywania i wygaśnięcia, ograniczenia i wykluczenia podane w niniejszym dokumencie, w tym obowiązek ścisłego przestrzegania harmonogramu prac serwisowych przez Klienta i/lub Użytkownika oraz respektowania instrukcji użytkowania i prowadzenia pojazdu Producenta;
- 7.2 W przypadku przedłużenia Gwarancji lub udzielenia gwarancji na wyjątkowych warunkach, Producent zachowuje prawo do przystosowania harmonogramu prac serwisowych oraz instrukcji użytkowania i prowadzenia pojazdu do nowych warunków gwarancji.

8 Pojazdy przeznaczone do transportu osób z podwoziem z samochodu ciężarowego

- 8.1 Gwarancja w 1. roku: gwarancja braku usterek i wad całego pojazdu, niezależnie od przejechanego dystansu, z wyjątkami wymienionymi w częściach "Wygaśnięcie Gwarancji", "Ograniczenia" i "Wyłączenia".
- 8.2 Gwarancja w 2. roku: gwarancja braku usterek i wad całego pojazdu, na maksymalnym dystansie 200 000 km, z wyjątkami wymienionymi w częściach "Wygaśnięcie Gwarancji", "Ograniczenia" i "Wyłączenia".

9 Inne pojazdy przeznaczone do transportu osób

- 9.1 Gwarancja w 1. i 2. roku: gwarancja braku usterek i wad całego pojazdu, niezależnie od przejechanego dystansu, z wyjątkami wymienionymi w częściach "Wygaśnięcie Gwarancji", "Ograniczenia" i "Wyłączenia".

NL - Dutch

Het volgende document beschrijft de algemene garantievoorzwaarden voor uitsluitend voor personenvervoer bestemde voertuigen die door de IVECO Group worden verkocht.

I Garantie

- I.1 De verkoper garandeert dat de nieuw verkochte voertuigen vrij van fouten en gebreken zijn gedurende de hieronder vastgestelde periode vanaf de registratiedatum van het voertuig en in overeenstemming met de voorwaarden in het garantieboekje.
- I.2 De garantie dekt de kosteloze levering en vervanging van delen die onbruikbaar zijn bevonden als gevolg van een aantoonbare materiaalfout met gebruikmaking van uitsluitend originele IVECO-reserveonderdelen of, als alternatief, de reparatie van de slecht werkende, maar herbruikbare onderdelen. Materialen en arbeidsuren worden kosteloos geleverd.
- I.3 Garantiewerkzaamheden zullen uitsluitend worden uitgevoerd na een beoordeling van de storing door de verkoper of door één van de verkoop- of servicecentra van de fabrikant.
- I.4 Het volledige netwerk van de fabrikant staat ter beschikking voor garantiewerkzaamheden zoals bepaald in het garantieboekje, mits de garantieaanvraag van de bijbehorende garantiekaart is voorzien.
- I.5 De koper en/of gebruiker heeft geen recht op schadevergoeding, gebruik van een vervangend voertuig of uitbreiding van de garantieperiode als gevolg van vertragingen bij de uitvoering van garantiewerkzaamheden.

- I.6 De koper of gebruiker heeft geen recht om de annulering van de verkoopovereenkomst of schadevergoeding op te eisen als gevolg van service- of garantiewerkzaamheden.

2 Algemene voorwaarden

- 2.1 Voor een correct gebruik van het voertuig is het essentieel om de door de fabrikant geplande onderhoudswerkzaamheden in acht te nemen als zodanig is dit ook een voorwaarde om van de garantie gebruik te kunnen maken. Het bewijs van goed onderhoud wordt gegeven door de datum van de onderhoudswerkzaamheid en het stempel in het garantieboekje.
- 2.2 Garantiewerkzaamheden moeten worden aangevraagd bij de verkoper of bij het servicenetwerk van de fabrikant.
- 2.3 De garantiekaart (of een ander gelijksoortig document) moet het voertuig altijd vergezellen en moet veilig samen met de andere circulatiedocumenten worden bewaard. Alleen op vertoon van de garantiekaart kan de garantie de garantie door het netwerk van de fabrikant worden verleend.

3 Vervaldatum

- 3.1 De garantie vervalt wanneer de eerste tijds- of afstandslimiet die in het garantieboekje is bepaald, wordt bereikt.
- 3.2 De garantie is ongeldig als onzorgvuldig is gehandeld bij het gebruik van het voertuig.
- 3.3 Eveneens geldt de garantie niet in de volgende gevallen:

- Wanneer het geplande onderhoud zoals voorgeschreven door de fabrikant niet in acht wordt genomen;
- Bij gebruik van andere brandstoffen, smeermiddelen, oliën of vloeistoffen dan de fabrikant heeft voorgeschreven,
- Geknoei of wijzigingen aan de oorspronkelijk door de fabrikant geleverde onderdelen of software, inclusief, maar niet beperkt tot, elektronische regeleenheden, snelheidsmeters, digitale tachografen, snelheidsbegrenzers, versnellingspoken;
- Het belasten van het voertuig boven de limieten die door de fabrikant en de wet zijn voorgeschreven;
- Het gebruik van het voertuig in racewedstrijden, wedstrijden, vaardigheidsdemonstraties en soortgelijke activiteiten;
- Het gebruik van het voertuig in bouwgroeven, bouwputten of onverharde wegen die niet voor normaal verkeer bestemd zijn;
- Wijzigingen van het voertuig die niet vereist zijn door, waarvoor geen uitdrukkelijke toestemming is verleend door, of die uitdrukkelijk verboden zijn door de fabrikant;
- Andere gevallen die in het garantieboekje zijn bepaald.

4 Beperkingen

- 4.1 De garantie, zoals deze door het netwerk van de fabrikant wordt verleend, beperkt zich uitdrukkelijk tot de originele onderdelen zoals deze door de fabrikant zijn gemonteerd.
- 4.2 Koppelingen en uitrustingen die door voertuigwerkplaatsen/derden worden geleverd, worden gedekt door een garantie die

door de specifieke leverancier of zijn organisatie wordt verleend in overeenstemming met de wet en de overeengekomen verkoopovereenkomst.

5 Uitzonderingen

De volgende zaken vallen niet onder de garantie:

- lekkages van lucht, olie, water en andere vloeistoffen;
- verbruiksgoederen, inclusief maar niet beperkt tot olie, brandstof, banden, lampen, ruitenwissers, filters, transmissieriemen, schokdempers, koppelingsschijven, ophangingsrubbers, ontstekingsbougies, remaccessoires zoals remblokken, remtrommels, remvoeringen;
- scheuren in gellagen op externe of interne carrosserieonderdelen;
- Ontkleuring van het rubber;
- Accu's (anders dan kortsluiting);
- Werkzaamheden die nodig zijn als gevolg van schade door het gebruik van brandstoffen die niet door de fabrikant zijn goedgekeurd.
- onderhouds-, smeer-, en reinigingswerkzaamheden, inclusief de geplande servicewerkzaamheden die voor elk model in de gebruiksaanwijzingen zijn aangegeven;
- werkzaamheden die nodig zijn om de schade te repareren veroorzaakt door een fout van de gebruiker en/of koper bij de uitvoering van de geplande onderhouds-, smeer- of reinigingswerkzaamheden die door de fabrikant zijn voorgeschreven;

- werkzaamheden die nodig zijn als gevolg van normale slijtage door het gebruik van het voertuig;
- werkzaamheden die nodig zijn als gevolg van chemische slijtage van de uitlaatdemper;
- werkzaamheden die noodzakelijk zijn na ongevallen of daden van vandalisme, sneden en/of krassen van de carrosserie en andere bijbehorende schade, en als resultaat van extreme weersomstandigheden;
- werkzaamheden die nodig zijn als gevolg van een fout bij het volgen van de instructies van de fabrikant voor het bedienen of besturen van het voertuig;
- werkzaamheden die nodig zijn als een gevolg van schade die veroorzaakt is door de installatie van niet door IVECO geautoriseerde onderdelen;
- werkzaamheden die vereist zijn om het voertuig weer in de oorspronkelijke conditie te brengen zoals geleverd door de fabrikant;
- werkzaamheden die vereist zijn voor de reparatie van wijzigingen, schade of veranderingen aan de onderdelen en assemblages na wijzigingen aan of geknoei aan oorspronkelijk door de fabrikant geleverde onderdelen, assemblages of software, inclusief, maar niet beperkt tot, elektronische regeleenheden, snelheidsmeters, digitale tachografen, snelheidsbegrenzers, versnellingspoken;
- werkzaamheden die normaal onder de garantievoorwaarden vallen, maar die door één van de uitzonderingsvoorwaarden zijn uitgesloten.

6 Aanvang van de garantie

De garantie is geldig vanaf de leveringsdatum van het voertuig aan de klant. Dit is de datum die op de leveringsbon is geschreven die door de klant bij levering van het voertuig is ondertekend. Bij uitzondering kan de garantie ingaan op de datum van de eerste registratie van het voertuig zolang deze datum onder de limiet van drie (3) maanden na de leveringsdatum van de fabrikant aan de klant is.

7 Garantie-uitbreidingen of bijzondere garanties

- 7.1 Alle garantie-uitbreidingen of bijzondere garanties die door de klant worden aangevraagd en/of door de fabrikant worden verleend zijn onderhevig aan dezelfde voorwaarden, vervaldata, beperkingen en uitzonderingen zoals hierboven in dit document is beschreven, inclusief de stikte inachtneming door de klant en/of gebruiker van het geplande onderhoud en van de instructies van de fabrikant betreffende het gebruik of het besturen van het voertuig;
- 7.2 In geval van garantie-uitbreidingen of bijzondere garanties behoudt de fabrikant het recht voor om het onderhoudsprogramma en de gebruiksaanwijzing van het voertuig bij te werken om te voldoen aan de nieuwe garantievoorwaarden van de voertuigen.

8 Voertuigen voor personenvervoer afgeleid van een truckchassis

- 8.1 1e jaar garantie: het volledige voertuig is gegarandeerd vrij van fouten en gebreken, zonder beperking van de afgelegde afstand met uitsluitend de uitzonderingen zoals vermeld in de delen 'Vervaldatum', 'Beperkingen' en 'Uitzonderingen'.

8.2 2e jaar garantie: het volledige voertuig is gegarandeerd vrij van fouten en gebreken voor een maximaal afgelegde afstand van 200.000 km, met uitsluitend de uitzonderingen zoals vermeld in de delen 'Vervaldatum', 'Beperkingen' en 'Uitzonderingen':

9 Andere voertuigen voor personenvervoer

9.1 1e jaar garantie en 2e jaar garantie: het volledige voertuig is gegarandeerd vrij van fouten en gebreken, zonder beperking van de afgelegde afstand met uitsluitend de uitzonderingen zoals vermeld in de delen 'Vervaldatum', 'Beperkingen' en 'Uitzonderingen'.

DK - Danish

Følgende dokument har til opgave at beskrive de generelle garantibetingelser for køretøjer beregnet til persontransport, solgt af IVECO Group.

I Garanti

- I.1 Sælgeren garanterer, at det nye solgte køretøj er uden fejl eller mangler i tidsrummet anført herunder, fra og med datoen for første indregistrering af køretøjet, og i overensstemmelse med vilkårene og betingelserne fastlagt i Garanti-pjecen.
- I.2 Garantien dækker vederlagsfri levering og erstatning af dele, der er påvist som værende uden mulighed for reparation pga. en bevist materialedefekt - udelukkende med brug af originale IVECO reservedele - eller som alternativ, reparation af dele der anerkendes som værende defekte, men egnede til genbrug. Materialer og arbejdstid tilkendes uden vederlag.
- I.3 Udbedring vil kun blive afviklet under garantidækning efter en vurdering af fejlen, udført af sælgeren eller en af fabrikantens salgs- eller servicecentre.
- I.4 Hele fabrikantens servicenet vil være til rådighed for afvikling af arbejde under garantidækning, som defineret i Garanti-pjecen, hvis forespørgslen om garantidækket assistance ledsages af det tilhørende garantikort.
- I.5 Køberen og/eller brugeren vil ikke have krav på godtgørelse for tab, brug af erstatnings-køretøj eller udvidelse af garantiperioden pga. forsinkelser under afvikling af garantidækket arbejde.

- I.6 Køberen eller brugeren vil ikke have ret til at kræve ophævelse af salgskontrakten eller godtgørelse for tab, afledt af assistance eller arbejde krævet under garantien.

2 Vilkår og betingelser

- 2.1 Overholdelse af fabrikantens serviceprogram har grundlæggende betydning for korrekt brug af køretøjet, og er således også en forudsætning for at kunne opnå assistance under garanti. Korrekt vedligeholdelse skal bevises vha. den relevante servicedato og stempel i Garanti-pjecen.
- 2.2 Forespørgsler om garantidækket assistance skal rettes til sælgeren eller fabrikantens servicenet.
- 2.3 Garantikortet (eller et andet tilsvarende dokument) skal altid ledsage køretøjet, og skal opbevares omhyggeligt sammen med de andre dokumenter, der kræves for færdsel. Garantikortet skal forelægges, før garantien kan anerkendes af fabrikantens servicenet.

3 Udløb

- 3.1 Garantien udløber, når den første grænse, fastlagt i Garanti-pjecen nås, enten vedrørende tid eller afstand.
- 3.2 Garantien ophæves og bliver ugyldig, hvis der ikke udvises den fornødne omhu under brug af køretøjet.
- 3.3 Desuden ophæves garantien og bliver ugyldig i følgende tilfælde:
 - Manglende afvikling af den fastlagte vedligeholdelse krævet af fabrikanten;

- Brug af brændstof, smøremiddel, olie eller væske, der afviger fra, hvad fabrikanten har foreskrevet;
- Indgriben eller ændringer på komponenter, enheder eller software oprindeligt leveret af fabrikanten, inklusiv, men ikke begrænset til, elektroniske styreenheder, hastighedsmålere, digitale fartskrivere, anordninger til hastighedsbegrænsning, gearskifte;
- Belastning af køretøjet over de grænser, der er specificeret af fabrikanten og tilladt i lovgivningen;
- Brug af køretøjet til væddeløb, konkurrencer, demonstration af evner og lignende aktiviteter;
- Brug af køretøjet i stenbrud, på byggepladser eller grusveje der ikke er beregnet til normal trafik;
- Ændringer på køretøjet der ikke er krævet af fabrikanten og ikke er udtrykkeligt autoriseret af samme, eller som er blevet direkte forbudt af fabrikanten;
- Andre tilfælde anført i Garanti-pjecen.

4 Begrænsninger

- 4.1 Garantien stillet af fabrikantens servicenet er udtrykkeligt begrænset til originale komponenter monteret af fabrikanten.
- 4.2 Tilbehør og udstyr leveret af værksteder/tredjeparter er dækket af garantien fra den specifikke leverandør eller dennes organisation i overensstemmelse med loven og indholdet i salgskontrakten.

5 Undtagelser

Følgende er ikke dækket af garantien:

- lækage af luft, olie, vand og enhver anden væske;
- slidmaterialer der inkluderer, men ikke begrænses til, olie, brændstof, dæk, lygter, vinduesviskere, filtre, drivremme, støddæmpere, koblingsskiver, gummistop i ophæng, tændrør, bremsetilbehør; såsom bremseklodser, bremsetromler; bremsebelægninger;
- revner i gelcoat på eksterne eller interne karrosseri-komponenter;
- misfarvning af gummi;
- batterier (med undtagelse af kortslutning);
- udbedring af beskadigelser forårsaget af brændstof der ikke er godkendt af fabrikanten.
- vedligeholdelse, smøring og rengøring, inklusiv den planlagte service specificeret i betjeningsinstruktionerne til hver enkelt model;
- reparation af beskadigelser forårsaget af brugerens og/eller kundens manglende udførelse af vedligeholdelse, smøring eller rengøring krævet af fabrikanten;
- udbedringer nødvendiggjort af slid forårsaget af brug af køretøjet;
- udbedringer nødvendiggjort af kemisk slid på udstødningslyddæmperen;
- udbedringer nødvendiggjort af uheld eller hærværk, ridser eller skrammer på karrosseriet og anden tilknyttet beskadigelse, eller pga. ekstreme vejrforhold;
- udbedringer krævet pga. manglende overholdelse af fabrikantens instruktioner til betjening og kørsel af køretøjet;

- udbedringer krævet af beskadigelser pga. montering af komponenter, der ikke er blevet autoriseret af IVECO;
- udbedringer krævet for at bringe køretøjet tilbage til den oprindelige tilstand, hvori det blev leveret af fabrikanten;
- udbedringer krævet med henblik på at reparere eller fjerne ændringer, skader eller indgreb i komponenter eller enheder, som følge af ændringer eller indgreb på komponenter, enheder eller software, der oprindeligt blev leveret af fabrikanten, inklusiv, men ikke begrænset til, elektroniske styreenheder, hastighedsmålere, digitale fartskrivere, anordninger til hastighedsbegrænsning, gearskifte;
- udbedringer der normalt afvikles indenfor garanti-vilkårene, men som afvises pga. opfyldelse af en af betingelserne for undtagelse.

6 Garantiens begyndelse

Garantien begynder fra datoen for levering af køretøjet til kunden. Det drejer sig om den dato, der er skrevet på leveringsdokumentet underskrevet af kunden, da køretøjet blev leveret. Undtagelsesvis kan garantien dække fra datoen for første indregistrering af køretøjet, blot denne dato er under tre (3) måneder fra datoen for fabrikantens levering til kunden.

7 Forlængelse af garantien og særlige garantidækninger

7.1 Alle forlængelser af garantien eller særlige garantidækninger, ønsket af kunden og/eller tildelt af fabrikanten, er underlagt

samme vilkår, udløbsforhold, begrænsninger og undtagelser, der er beskrevet tidligere i dette dokument, inklusiv kravet om kundens og/eller brugerens overholdelse af den planlagte vedligeholdelse og instruktionerne fra fabrikanten med henblik på betjening og kørsel af køretøjet;

7.2 I tilfælde af garantiforlængelser eller særlige garantier, forbeholder fabrikanten sig ret til at opdatere vedligeholdelsesprogrammet og instruktionerne til betjening og kørsel af køretøjet med henblik på at efterkomme de nye forhold for garanti på køretøjet.

8 Køretøjer til persontransport bygget på et lastbil-chassis

8.1 1. års garanti: hele køretøjet garanteres som værende fri for fejl og mangler, uden begrænsninger for kørte kilometer; kun udelukkelserne anført under "Udløb", "Begrænsninger" og "Undtagelser" finder anvendelse.

8.2 2. års garanti: hele køretøjet garanteres som værende fri for fejl og mangler indenfor max. 200.000 kørte kilometer; kun udelukkelserne anført under "Udløb", "Begrænsninger" og "Undtagelser" finder anvendelse.

9 Andre køretøjer til persontransport

9.1 1. års garanti og 2. års garanti: hele køretøjet garanteres som værende fri for fejl og mangler, uden begrænsninger for kørte kilometer; kun udelukkelserne anført under "Udløb", "Begrænsninger" og "Undtagelser" finder anvendelse.

S - Swedish

Följande dokument beskriver de allmänna garantivillkor som gäller för fordon som är avsedda för transport av personer och som sålts av IVECO Group.

I Garanti

- I.1 Säljaren garanterar att det nya sålda fordonet är fritt från fel och defekter under den tidsperiod som anges nedan, med start från fordonets första registreringsdag och i enlighet med de krav och villkor som fastställs i garantihäftet.
- I.2 Garantin täcker leverans och byte, utan någon kostnad, av delar som bekräftats oanvändbara på grund av en påvisbar materialdefekt genom att enbart använda originalreservdelar från IVECO, eller reparation av delar som bekräftats överksamma men återanvändbara. Material och arbetskraft tillhandahålls utan någon kostnad.
- I.3 Arbetet utförs bara under garantiperioden och efter det att säljaren eller tillverkarens sälj- eller servicekontor har utvärderat felet.
- I.4 Tillverkarens hela servicenätverk står till förfogande för arbeten under garantiperioden, så som anges i garantihäftet, förutsatt att kundens serviceförfrågan under garantiperioden åtföljs av garantikortet.
- I.5 Köparen och/eller användaren har ingen rätt till att kräva ersättning för skador, användning av ersättningsfordon eller förlängning av garantiperioden på grund av förlorade arbetsdagar under arbeten som utförs mot garanti.

- I.6 Köparen eller användaren har ingen rätt till att kräva radering av försäljningsavtalet eller ersättning för skador på grund av service eller arbeten som begärs under garanti.

2 Krav och villkor

- 2.1 Överensstämmelse med tillverkarens serviceschema är grundläggande för en korrekt användning av fordonet och således är det även en förutsättning för att kunna ha rätt till service under garanti. Man ska kunna uppvisa bevis på korrekt underhåll genom att garantihäftet ska vara försett med gällande datum och stämpel för serviceåtgärderna.
- 2.2 För att begära service under garanti ska man vända sig till säljaren eller tillverkarens servicenätverk.
- 2.3 Garantikortet (eller annat likvärdigt dokument) ska alltid åtfölja fordonet och det ska förvaras omsorgsfullt tillsammans med övriga registreringsbevis. Garantikortet ska presenteras innan garantin kan bekräftas av tillverkarens servicenätverk.

3 Garantins utgång

- 3.1 Garantin går ut när det första av de två gränser som fastställs i garantihäftet, i tid eller avstånd, har löpt ut.
- 3.2 Garantin upphävs och blir ogiltig om man inte vidtar korrekt uppmärksamhet vid användning av fordonet.
- 3.3 Garantin upphävs och blir ogiltig även i följande fall:
 - Försummelse i att utföra det programmerade underhållet som föreskrivs av tillverkaren.

- Användning av annan typ av bränsle, smörjmedel, olja eller vätska än det som föreskrivs av tillverkaren.
- Om ändringar utförts på de komponenter, utrustningar eller programvaran som ursprungligen levererats av tillverkaren inklusive, men inte begränsat till, elektroniska styrenheter, färdskrivare, digital färdskrivare, hastighetsbegränsare, växellådor.
- Om fordonet belastas med en vikt som överstiger de tillåtna gränser specificerade av tillverkaren och av lagens bestämmelser.
- Om fordonet används till fortkörning, tävlingar, för att demonstrera skickligheten eller andra liknande aktiviteter.
- Om fordonet används på stenbrott, byggarbetsplatser eller på grusväg som inte är avsedd för normal trafik.
- Om ändringar utförs på fordonet som inte begärts av tillverkaren eller som inte godkänts eller som uttryckligen förbjudits av tillverkaren.
- Vid andra fall som nämns i garantihäftet.

4 Garantibegränsningar

- 4.1 Garantin som bekräftas av tillverkarens servicenätverk är uttryckligen begränsad till de ursprungliga delar som monterats av tillverkaren.
- 4.2 Anordningar och utrustningar som monterats av fordonsverkstäder/tredje part täcks av eventuell garanti som ges av specifik leverantör eller deras organisation, i överensstämmelse med lagen och överenskommet försäljningsavtal.

5 Garantiundantag

Följande delar täcks inte av garantin :

- Läcka av luft, olja, vatten eller annan vätska.
- Förslitningsdetaljer inklusive, men inte begränsat till, olja, bränsle, däck, lyktor, vindrutetorkare, filter, transmissionsremmar, stötdämpare, kopplingsskivor, fjädringsstopp, tändstift, komponenter på bromssystemet som till exempel bromsklossar, bromstrummor, bromsbelägg.
- Sprickor i gelcoat på utvändiga eller invändiga karosskomponenter.
- Missfärgning på gummit.
- Batterier (annat än kortslutning).
- Arbete som måste utföras på grund av skador orsakade av användning av bränsle som inte godkänts av tillverkaren.
- Underhåll, smörjning och rengöring inklusive det programmerade underhållet som specificeras i användarinstruktionerna för specifik modell.
- Arbete som måste utföras för att reparera skador orsakade av användarens och/eller köparens försummelse att utföra det programmerade underhållet, smörjningar och rengöringar som föreskrivs av tillverkaren.
- Arbete som måste utföras på grund av normalt slitage pga fordonets användning.
- Arbete som måste utföras på grund av kemiskt slitage på ljuddämparen.

- Arbete som måste utföras på grund av krock eller vandalism, repskador på kaross eller annan liknande skada samt på grund av extrema väderförhållanden.
- Arbete som måste utföras på grund av försummelse att följa tillverkarens anvisningar för användning och körning av fordonet.
- Arbete som måste utföras på grund av skador orsakade av att man monterat delar som inte godkänts av IVECO.
- Arbete som måste utföras för att återställa fordonet till det ursprungliga förhållande som det hade vid leverans från tillverkaren.
- Arbete som måste utföras för att reparera eller återställa ändringar eller skador på komponenter och utrustningar som följd av att man utfört ändringar på komponenter, utrustningar eller programvaran som ursprungligen levererats av tillverkaren inklusive, men inte begränsat till, elektroniska styrenheter, färdskrivare, digital färdskrivare, hastighetsbegränsare, växellådor.
- Arbete som normalt täcks av garantivillkoren men som utesluts på grund av ett av undantagsvillkoren.

6 Start av garantiperioden

Garantiperioden börjar löpa från och med fordonets leveransdatum till kunden. Detta datum står skrivet på följesedeln som undertecknas av kunden när fordonet levereras. Som undantag kan garantin starta från och med fordonets första registreringsdatum förutsatt att detta datum är inom tre (3) månader efter att tillverkaren levererat till kunden.

7 Garantiförlängning eller särskild garanti

- 7.1 För alla garantiförlängningar eller särskilda garantier som begärs av kunden och/eller är beviljade av tillverkaren gäller samma villkor, giltighetsperiod, begränsningar och undantag som beskrivs ovan i detta dokument, inklusive att kunden och/eller användaren är skyldig att strikt följa det programmerade underhållet och respektera tillverkarens instruktioner för användning och körning av fordonet.
- 7.2 Vid garantiförlängning eller särskild garanti förbehåller tillverkaren sig rätten att uppdatera underhållsprogrammet och instruktionerna för användning och körning av fordonet för att följa de nya garantivillkoren som gäller för fordonet.

8 Fordon för transport av personer med lastbilschassin

- 8.1 Garantins första år: Vi garanterar att hela fordonet är fritt från fel och defekter, utan begränsningar till avverkat avstånd, med de enda undantag som listas i avsnitten "Garantins utgång", "Garantibegränsningar" och "Garantiundantag".
- 8.2 Garantins andra år: Vi garanterar att hela fordonet är fritt från fel och defekter för ett avverkat avstånd på max 200 000 km, med de enda undantag som listas i avsnitten "Garantins utgång", "Garantibegränsningar" och "Garantiundantag".

9 Andra fordon för transport av personer

- 9.1 Garantins första och andra år : Vi garanterar att hela fordonet är fritt från fel och defekter, utan begränsningar till avverkat avstånd, med de enda undantag som listas i avsnitten "Garantins utgång", "Garantibegränsningar" och "Garantiundantag".

FIN - Finnish

Seuraava asiakirja sisältää erityisesti henkilöiden kuljetukseen tarkoitettun IVECO-konsernin myymän ajoneuvon yleiset takuuehdot.

I Takuu

- I.1 Myyjän takuu kattaa uusien myytyjen ajoneuvojen viat ja virheet määritetyn aikajakson ajan, takuu astuu voimaan ajoneuvon ensimmäisenä rekisteröimispäivänä ja siihen sovelletaan takuukirjassa määritettyjä ehtoja.
- I.2 Takuu kattaa niiden osien toimituksen ja vaihdon maksutta, joita ei voida huoltaa todetun materiaalivian vuoksi. Osa vaihdetaan ainoastaan IVECON alkuperäisiin varaosiin, tai edelleen käyttökelpoiset osat korjataan. Takuu kattaa materiaali- ja työvoimakulut.
- I.3 Takuun piiriin kuuluvat työtoimenpiteet suoritetaan vain silloin, kun myyjä tai valmistajan myynti- tai huoltopalvelu on arvioinut vian.
- I.4 Valmistajan koko huoltoverkosto suorittaa takuun piiriin kuuluvia toimenpiteitä takuukirjan mukaisesti, kun takuun piiriin kuuluvissa huoltopyynnöissä esitetään takuukortti.
- I.5 Hankkijalla ja/tai käyttäjällä ei ole oikeutta vaatia vahingonkorvausta, vara-autoa tai takuuajan pidennystä takuun piiriin kuuluvien toimenpiteiden viiveiden vuoksi.
- I.6 Hankkijalla tai käyttäjällä ei ole oikeutta vaatia myyntisopimuksen peruuttamista tai vahingonkorvausta takuun piiriin kuuluvien huolto- tai työtoimenpiteiden seurauksena.

2 Ehdot

- 2.1 Valmistajan huoltosuunnitelmaa on noudatettava ajoneuvon oikeaoppisen käytön takaamiseksi ja takuun voimassaolo edellyttää sitä. Oikeaoppisen huollon tositteet tulee esittää ja takuukirjassa on oltava vastaavat päivämäärät ja leimat.
- 2.2 Takuun piiriin kuuluvat huoltopyynnot tulee tehdä myyjälle tai valmistajan huoltoverkostolle.
- 2.3 Takuukortti (tai muu vastaava asiakirja) tulee säilyttää aina ajoneuvon mukana ja pitää varmassa paikassa muiden ajoneuvon asiakirjojen kanssa. Takuukortti on esitettävä, jotta valmistajan huoltoverkosto voisi hyväksyä takuun.

3 Päättyminen

- 3.1 Takuu päättyy, kun takuukirjan määrittämä ensimmäinen aika- tai välimatkaraja saavutetaan.
- 3.2 Takuu mitätöityy, jos ajoneuvoa ei käytetä oikeaoppisesti.
- 3.3 Takuu mitätöityy myös seuraavissa tapauksissa:
 - Valmistajan määrittämää määräaikaishuoltoa ei suoriteta.
 - Muita kuin valmistajan määrittämiä polttoaineita, voiteluaineita, öljyä tai nesteitä käytetään.
 - Valmistajan toimittamia alkuperäisiä osia, kokoonpanoja tai ohjelmistoja käsitellään tai muutetaan, mukaan lukien, niihin kuitenkaan rajoittumatta, elektroniset ohjausyksiköt, kierroslukumittarit, digitaaliset ajopiirturit, nopeuden rajoittimet, vaihteistot.

- Ajoneuvo kuormitetaan valmistajan ja lainsäädännön määrittämiä rajoja enemmän.
- Ajoneuvoa käytetään kilpailamiseen, kilpailutapahtumissa, esityksissä tai muissa vastaavissa tapahtumissa.
- Ajoneuvoa käytetään kaivoksissa, rakennustyömaalla tai päällystämättömillä teillä, joita ei ole tarkoitettu normaalia liikennettä varten.
- Ajoneuvon tehdään muutoksia, joita valmistaja ei ole pyytänyt, joihin valmistaja ei ole antanut lupaa tai jotka valmistaja on nimenomaan kieltänyt.
- Muut takuukirjan määrittämät tapaukset.

4 Rajoitukset

- 4.1 Valmistajan huoltoverkosto hyväksyy takuun ainoastaan valmistajan asentamia alkuperäisiä osia koskien.
- 4.2 Varusteet ja laitteistot, jotka ajoneuvon korjaamot/kolmannet osapuolet toimittavat, sisältävät vastaavan toimittajan tai organisaation takuun lainsäädännön ja myyntisopimuksen mukaan.

5 Rajoitusehdot

Takuu ei kata seuraavia:

- ilma-, öljy-, vesi- ja muut nestevuodot
- kulutusosat, mukaan lukien, niihin kuitenkaan rajoittumatta, öljy, polttoaine, renkaat, valot, pyyhkimet, suodattimet, voimansiirtohihnat, iskunvaimentimet, kytkinlevyt, jousituksen kumipysäyttimet, sytytystulpat,

- jarrun lisäosat, kuten jarrupalat, jarrurummut, jarrupäällysteet
- ulkoisten tai sisäisten korin osien gelatiinikalvon halkeamat
- kumiosien värimuutokset
- akut (muut kuin oikosulut)
- muun kuin valmistajan hyväksymän polttoaineen käytöstä aiheutuvien vahinkojen korjaustoimenpiteet
- mallikohtaisten käyttöohjeiden määrittämät huolto-, voitelu- ja puhdistustoimenpiteet, määräaikaishuolto mukaan lukien
- korjaustoimenpiteet, kun vahingot johtuvat käyttäjän ja/tai ostajan suorittamasta puutteellisesta määräaikaishuollosta, voitelusta tai puhdistuksesta valmistajan ohjeiden mukaisesti
- ajoneuvon käytöstä johtuvan normaalin kulumisen aiheuttamat työtoimenpiteet
- pakoputken äänenvaimentimen kemiallisen kulumisen aiheuttamat työtoimenpiteet
- työtoimenpiteet, jotka vaaditaan onnettomuuksista tai vandalismista, hankaamisesta ja/tai naarmuista ja muista vastaavista vahingoista, sekä äärimmäisistä sääolosuhteista aiheutuvien vahinkojen korjaamiseen
- työtoimenpiteet, jotka vaaditaan ajoneuvon valmistajan käyttö- tai ajo-ohjeiden noudattamatta jättämisestä aiheutuvien vahinkojen korjaamiseen
- työtoimenpiteet, jotka vaaditaan muiden kuin IVECON hyväksymien osien asennuksesta aiheutuvien vahinkojen korjaamiseen

- työtoimenpiteet, jotka vaaditaan valmistajan toimittaman ajoneuvon alkuperäisen tilan palauttamiseen
- työtoimenpiteet, jotka vaaditaan valmistajan toimittamien alkuperäisten osien, kokoonpanojen tai ohjelmistojen käsittelystä tai muuttamisesta aiheutuvien vahinkojen korjaamiseen tai niiden poistamiseen, mukaan lukien, niihin kuitenkaan rajoittumatta, elektroniset ohjausyksiköt, kierroslukumittarit, digitaaliset ajopiirturit, nopeuden rajoittimet, vaihteistot
- takuuehtojen mukaiset työtoimenpiteet, jotka jokin rajoitusehto poissulkee.

6 Takuun voimaantulo

Takuu astuu voimaan päivänä, jolloin ajoneuvo toimitetaan asiakkaalle. Kyseinen päivämäärä kirjataan toimituskuittiin, jonka asiakas allekirjoittaa ajoneuvon vastaanottamisen yhteydessä. Poikkeustapauksessa takuu voi astua voimaan ajoneuvon ensimmäisenä rekisteröimispäivänä edellyttäen, että se tapahtuu kolmen (3) kuukauden sisällä ajoneuvon toimittamisesta asiakkaalle.

7 Takuun pidennykset tai erityiset takuut

7.1 Tämän asiakirjan ehdot, päättämisehdot, rajoitukset ja rajoitusehdot koskevat kaikkia asiakkaan pyytämiä ja/ tai valmistajan myöntämiä takuun poikkeuksia tai erityisiä takuita, tämä sisältää asiakkaan ja/ tai käyttäjän velvollisuuden noudattaa tarkoin määräaikaishuoltoa sekä valmistajan käyttö- ja ajo-ohjeita.

7.2 Takuun pidennyksen tai erityisten takuiden kohdalla valmistaja pidättää oikeuden päivittää huoltosuunnitelmaa ja ajoneuvon käyttö- ja ajo-ohjeita ajoneuvon uusien takuuehtojen täyttämiseksi.

8 Kuorma-auton alustasta peräisin oleva ajoneuvo

- 8.1 1. vuoden takuu: takuu kattaa koko ajoneuvon materiaali- ja valmistusviat ilman kilometrirajoitusta, rajoitukset on esitetty kohdissa "Päättyminen", "Rajoitukset" ja "Rajoitusehdot".
- 8.2 2. vuoden takuu: takuu kattaa ainoastaan seuraavien osien materiaali- ja valmistusviat enintään 200 000 km ajan, rajoitukset on esitetty kohdissa "Päättyminen", "Rajoitukset" ja "Rajoitusehdot".

9 Muut henkilöiden kuljetukseen tarkoitetut ajoneuvot

9.1 1. vuoden ja 2. vuoden takuu: takuu kattaa koko ajoneuvon materiaali- ja valmistusviat ilman kilometrirajoitusta, rajoitukset on esitetty kohdissa "Päättyminen", "Rajoitukset" ja "Rajoitusehdot".

N - Norwegian

Det følgende dokumentet har som målsetting å beskrive de generelle garantibetingelsene for kjøretøy som er beregnet på persontransport og solgt av IVECO Gruppen.

I Garanti

- I.1 Selgeren garanterer at de nye solgte kjøretøyene er feilfri uten mangler i tidsperioden som defineres nedenfor, fra og med første dag som kjøretøyet registreres og i henhold til betingelsene som er fastsatt i Garantiboken.
- I.2 Garantien dekker levering og utskifting, gratis, av deler som oppfattes som umulig å utføre service på pga. mangler som kan demonstreres ved materialet, en skal kun benytte originale IVECO reservedeler, eller alternativt reparasjon av deler som anses som ikke effektive men som fortsatt kan benyttes. Material og arbeidskraft skal leveres gratis.
- I.3 Arbeidskostnadene vil kun dekkes av Garantien dersom Selgeren eller en av Produsentens salg eller servicesenter på forhånd har tatt stilling til mangelen og godkjent arbeidet.
- I.4 Hele produsentens servicenettverk er tilgjengelige for utføre arbeid som er dekket av Garantien slik det går fram av Garantiboken, forutsatt at forespørselen om assistanse dekket av Garantien følges av det tilhørende Garantikortet.
- I.5 Kjøperen og/eller Brukeren skal ikke ha rett til å kreve betaling for skader, tilgang til et alternativt kjøretøy eller utvidelse av garantiperioden som følge av forsinkelser ved utføring av arbeid dekket av Garantien.

- I.6 Kjøperen eller Brukeren har ingen rett til å kreve at Salgsavtalen annulleres eller betaling av skade som en følge av at assistanse eller arbeid som er blitt krevd under Garantien.

2 Betingelser

- 2.1 Respekt for Produsentens serviceprogram er helt essensielt for riktig bruk av kjøretøyet og det er dermed en betingelse for at assistanse dekkes av Garantien. Bevis på at vedlikehold er utført må demonstreres ved at datoene og utskriftene for vedlikeholdsarbeidet registreres i Garantiboken.
- 2.2 Forespørsel om assistanse dekket av Garantien må gjøres hos Selgeren eller produsentens service nettverk.
- 2.3 Garantikortet (eller et tilsvarende dokument) må alltid følge kjøretøyet og det må tas godt vare på sammen med de andre dokumentene som er nødvendig for å kjøre i trafikken. Garantikortet må presenteres før Garantien godkjennes av Produsentens service nettverk.

3 Utløp

- 3.1 Garantien løper ut når den første begrensingen som er fastsatt i Garantiboken, i tid eller etter i antall kilometer, er nådd.
- 3.2 Garantien gjelder ikke og er verdiløs ved egen forsømmelse ved bruk av kjøretøyet.
- 3.3 På samme måte annulleres den og den blir verdiløs i de følgende tilfellene:

- Feil ved utførelse av vedlikeholdsarbeidet i henhold til Produsentens instruksjer;
- Bruk av drivstoff, smøremidler, oljer og væsker som er forskjellige fra de som foreskrives av Produsenten,
- Forfalskning av eller forandring av komponentene, sammensetningene eller programvare som opprinnelig ble levert av Produsenten, inkludert, men ikke begrenset til elektriske kontrollenheter, tachometer, digitale ferdsskrivere, hastighetsbegrensere, girskift;
- Lasting av kjøretøyet ut over de begrensningene som spesifiseres av Produsenten og som fastsatte ved lov;
- Bruk av kjøretøyet under bilrace, konkurranse, ferdighetsdemostrasjoner og lignende aktiviteter;
- Bruk av kjøretøyet i steinbrudd, byggeplasser eller grusveier som ikke er beregnet på vanlig trafikk;
- Forandringer ved kjøretøyet som ikke kreves av, som ikke uttrykkelig autoriseres av, eller som eksplisitt forbyes av Produsenten;
- Andre tilfeller som er fastsatt i Garantiboken.

4 Begrensinger

- 4.1 Garantien, slik den blir godkjent av Produsentens service nettverk, er uttrykkelig begrenset til særskilte deler tilpasset av Produsenten.
- 4.2 Tilbehør og utstyrt som er levert av karosseriprodusenten/andre er dekket av garantien som disse produsentene og deres organisasjon tilbyr; i henhold til loven og salgsavtalen som er underskrevet.

5 Unntak

Følgende inkluderes ikke i garantien:

- lekkasjer av luft, olje, vann og annen væske;
- forbruksmateriale som inkluderer men som ikke er begrenset til olje, drivstoff, dekk, lys, vindusviskere, filter, drivreim, støtdempere, koplingsskive, fjæring gummisperre, tennplugg, bremseutstyr som bremseklosser, bremsetrommel, bremsebelegg;
- striper i gel coat på utvendige eller innvendige komponenter;
- Misfarging gummi;
- Batterier (andre enn kortslutning);
- Arbeid som er nødvendig for å bøte på skader forårsaket av bruk av drivstoff som ikke er godkjent av Produsenten.
- vedlikehold, smøring og renhold, inkludert serviceprogrammet som spesifiseres i driftsinstruksene for hver enkel modell;
- arbeid nødvendig for å bøte på feil påført av brukeren og/eller kjøperen under utførelse av vedlikeholdsprogrammet, smørings- og renholdsoperasjoner slik det er foreskrevet av Produsenten;
- arbeid som er nødvendig for å bøte på vanlig slitasje som skyldes bruk av kjøretøy;
- arbeid for bøte på kjemisk slitasje pga. lyddemperen;
- arbeid som er nødvendig for å bøte på ulykker eller hærverk, ripedannelse og/eller skrammer på karosseriet og andre lignende skader, og som er resultat av ekstreme værforhold;

- arbeid som er nødvendig for å bøte på feil ved utføring av Produsentens instruksjer ved drift og kjøring av kjøretøyet;
- arbeid som er nødvendig for å bøte på skade forårsaket av installasjon av deler som ikke er autoriserte av IVECO;
- arbeid som er nødvendig for å gjenopprette kjøretøyet slik det var når det ble levert av Produsenten;
- arbeid som er nødvendig for å reparere eller eliminere forandringer, skade eller alterering av komponentene og sammensetningene som følge av forandringer eller forfalskning av komponenter, sammensetninger eller programvare som opprinnelig ble levert av Produsenten, inkludert, men ikke begrenset til elektriske kontrollenheter, tachometer, digitale ferdsskrivere, hastighetsbegrensere, girskift;
- arbeid som vanligvis utføres under Garantibetingelsene men som er utelukket av en av betingelsene for utelukkelse.

6 Garantien Start

Garantien begynner å gjelde fra datoen som kunden mottar kjøretøyet. Det er datoen som er skrevet på følgebrevet, underskrevet av kunden ved levering av kjøretøyet. I visse unntak, kan garantien begynne å gjelde fra datoen for første gangs registrering av kjøretøyet, så lenge denne datoen befinner seg innen begrensningen på tre (3) måneder etter at kjøretøyet er levert til kunden.

7 Utvidelse av garantien eller spesielle garantier

- 7.1 All utvidelse av Garantien eller spesielle garantier som kreves av kunden og/eller som ytes av Produsenten er underlagt de samme betingelsene, forfall, begrensninger og utelukkelse slik det er beskrevet ovenfor i dette dokumentet, inkludert de strenge betingelsene som Kunden og/eller Brukeren må følge med hensyn til utførelse av vedlikeholdsprogrammet og respekt for Produsentens instruksjer ved drifts og kjøring av kjøretøyet.
- 7.2 I tilfelle utvidelse av Garantien eller spesielle garantier, forbeholder Produsenten seg rettigheten til å oppdatere vedlikeholdsprogrammet og instruksene for drift eller kjøring av chassis for å rette seg etter de nye garantivilkårene for kjøretøyet.

8 Kjøretøy for persontransport avledet fra chassis til transportvogn

- 8.1 1. års Garanti: hele kjøretøyet garanteres feilfritt og uten mangler, uten begrensning for tilbakelagt distanse, de eneste unntakene er listet opp i seksjonene "Forfall", "Begrensninger" og "Unntak".
- 8.2 2. års Garanti: hele kjøretøyet garanteres frie for feil og mangler, for en maksimal tilbakelagt distanse på 200,000 km, med eneste unntak listes opp i seksjonene "Forfall", "Begrensninger" og "Unntak".

9 Andre kjøretøy for persontransport

- 9.1 1. års Garanti og 2. års Garanti : hele kjøretøyet garanteres feilfritt og uten mangler, uten begrensning for tilbakelagt distanse, de eneste unntakene er listet opp i seksjonene "Forfall", "Begrensninger" og "Unntak".

SLO - Slovenian

V tem dokumentu so opisani splošni garancijski pogoji za vozila, ki so namenjena prevozu potnikov in jih prodaja skupina IVECO Group.

I Garancija

- I.1 Prodajalec jamči za brezhibnost novih prodanih vozil v spodaj opredeljenem obdobju, ki se začne z datumom prve registracije vozila, ter v skladu s pogoji, navedenimi v garancijski knjižici.
- I.2 Garancija krije brezplačno dobavo in zamenjavo delov, za katere se izkaže, da so nepopravljivi zaradi očitne napake v materialu, pri čemer se uporabijo izključno originalni nadomestni deli IVECO, oziroma popravilo delov, za katere se izkaže, da so neučinkoviti, a jih je mogoče ponovno uporabiti. Material in delo se zagotovita brezplačno.
- I.3 Delo se iz naslova garancije opravi šele, ko napako oceni prodajalec oziroma prodajni ali servisni center proizvajalca.
- I.4 Dela v okviru garancije lahko opravlja celotna servisna mreža proizvajalca, kot to določa garancijska knjižica, pod pogojem, da se ob zahtevi za pomoč v okviru garancije predloži ustrezna garancijska kartica.
- I.5 Kupec in/ali uporabnik nima pravice zahtevati plačila za škodo, uporabe nadomestnega vozila ali podaljšanja garancijskega obdobja zaradi zakasnitve pri izvajanju del v okviru garancije.
- I.6 Kupec ali uporabnik nima pravice zahtevati razveljavitve prodajne pogodbe ali plačila za škodo zaradi pomoči ali del, ki jih je treba izvesti v okviru garancije.

2 Garancijski pogoji

- 2.1 Upoštevanje programa servisiranja proizvajalca je bistvenega pomena za pravilno uporabo vozila in zato tudi predpogoj za upravičenost do pomoči v okviru garancije. Kot dokaz za primerno vzdrževanje velja prisotnost datuma in žiga za ustrezno servisiranje v garancijski knjižici.
- 2.2 Pomoč v okviru garancije je treba zahtevati pri prodajalcu ali v servisni mreži proizvajalca.
- 2.3 Garancijsko kartico (ali drug enakovreden dokument) je treba vedno hraniti na varnem mestu v vozilu skupaj z drugimi dokumenti, ki so potrebni za vožnjo v prometu. Za priznanje garancije s strani servisne mreže proizvajalca je treba predložiti garancijsko kartico.

3 Potek veljavnosti garancije

- 3.1 Garancija poteče, ko je dosežena prva mejna vrednost, t.j. trajanje ali prevožena razdalja, ki je določena v garancijski knjižici.
- 3.2 Garancija postane neveljavna v primeru neprimerne ravnanja z vozilom.
- 3.3 Garancija postane neveljavna tudi v naslednjih primerih:
 - neupoštevanje predpisanega vzdrževanja proizvajalca;
 - uporaba drugih goriv, maziv, olj ali tekočin, kot jih predpiše proizvajalec;
 - nedovoljeni posegi ali spremembe na originalno vgrajenih sestavnih delih, sklopih ali programski opremi, ki jo je dobavil proizvajalec, ki med drugim vključuje tudi elektronske kontrolne enote, merilnike vrtljajev, digitalne tahografe, omejevalnike hitrosti, prestavne ročice;

- obremenitev vozila preko omejitev, ki jih predpiše proizvajalec in jih dovoljuje zakonodaja;
- uporaba vozil na dirkah, tekmovalnih dogodkih, dogodkih za dokazovanje spretnosti in za podobne dejavnosti;
- uporaba vozila v kamnolomih, na gradbiščih ali neasfaltiranih in nebetoniranih cestah, ki niso namenjene običajnemu prometu;
- spremembe na vozilu, ki jih ne zahteva ali izrecno dovoljuje proizvajalec oziroma jih slednji izrecno prepoveduje;
- drugi primeri, navedeni v garancijski knjižici.

4 Omejitve garancije

- 4.1 Garancija, kot jo priznava servisna mreža proizvajalca, je omejena izrecno na originalne dele, ki jih vgradi proizvajalec.
- 4.2 Oprema, ki jo dobavijo servisne delavnice/tretje strani, je zajeta v garancijo, ki jo nudijo posamezni dobavitelji ali njihova organizacija v skladu z zakonodajo in sklenjeno prodajno pogodbo.

5 Izključitve iz garancije

Iz garancije je izključeno naslednje:

- puščanje zraka, olja, vode ali katerih koli drugih tekočin;
- potrošni material, ki vključuje, a se ne omejuje na olje, gorivo, pnevmatike, luči, brisalce, filtre, prenosne jermene, blažilnike, lamele sklopke, gumijaste naslone obes, vžigalne svečke, dodatno opremo za zavore, kot so zavorne ploščice, zavorni bobni in zavorne obloge;

- razpoke smolnatega premaza na zunanjih ali notranjih delih nadgradnje;
- razbarvanje gumijastih delov;
- akumulatorji (razen prekinjala električnih porabnikov);
- delo, ki je potrebno zaradi poškodb, povzročenih z uporabo goriva, ki ga ne odobri proizvajalec;
- operacije vzdrževanja, mazanja in čiščenja, vključno z vzdrževanjem, predpisanim v navodilih za uporabo posameznega modela;
- delo, ki je potrebno za popravilo poškodb, ki so posledica neupoštevanja predpisanega vzdrževanja in operacij mazanja ali čiščenja, ki jih predpiše proizvajalec, s strani uporabnika in/ali kupca;
- delo, ki je potrebno zaradi običajne obrabe, do katere pride ob uporabi vozila;
- delo, ki je potrebno zaradi kemične obrabe glušnika;
- delo, ki je potrebno za popravilo škode, ki je posledica nezgod ali vandalizma, zarez in/ali prask ter drugih s tem povezanih poškodb, in škode, ki je posledica skrajnih vremenskih razmer;
- delo, ki je potrebno zaradi neupoštevanja proizvajalčevih navodil za upravljanje ali vožnjo vozila;
- delo, ki je posledica škode, povzročene z namestitvijo delov, ki jih ne odobri IVECO;
- delo, ki je potrebno za povrnitev vozila v prvotno stanje, v kakršnem ga je dobavil proizvajalec;

- delo, ki je potrebno za popravilo ali odstranitev sprememb, poškodb ali predelav na sestavnih delih in sklopih, po tem ko so bili na sestavnih delih, sklopih in programski opremi, ki jih je prvotno dobavil proizvajalec in ki med drugim vključuje elektronske kontrolne enote, merilnike vrtljajev, digitalne tahografe, omejevalnike hitrosti in prestavne ročice, opravljene spremembe ali nedovoljeni posegi;
- delo, ki se običajno izvaja po pogojih garancije, vendar ga izključuje eden od pogojev za izključitev.

6 Začetek veljavnosti garancije

Garancija začne veljati z dnem predaje vozila kupcu. To je datum, napisan na dobavnici, ki jo kupec podpiše ob prevzemu vozila. Izjemoma lahko garancija začne veljati z datumom prve registracije vozila, če je ta datum največ tri (3) mesece za datumom, ko proizvajalec preda vozilo kupcu.

7 Podaljšane ali posebne garancije

- 7.1 Za vse podaljšane ali posebne garancije, ki jih zahteva kupec in/ali jih odobri proizvajalec, veljajo enaki pogoji, potek veljavnosti, omejitve in izključitve, ki so opisani zgoraj v tem dokumentu, vključno z obveznostjo strogega upoštevanja predpisanega vzdrževanja za kupca in/ali uporabnika in spoštovanja proizvajalčevih navodil za upravljanje in vožnjo vozila.
- 7.2 V primeru podaljšanih ali posebnih garancij proizvajalec obdrži pravico, da posodobi program vzdrževanja in navodila za upravljanje ali vožnjo vozila, da jih uskladi z novimi garancijskimi pogoji za vozila.

8 Vozila za prevoz potnikov, izpeljana iz šasije tovornjaka

- 8.1 1. leto garancije: zajamčeno je brezhibno delovanje celotnega vozila brez omejitve glede prevožene razdalje, z izjemo izključitev, naštetih v oddelkih "Potek veljavnosti garancije", "Omejitve garancije" in "Izključitve iz garancije".
- 8.2 2. leto garancije: zajamčeno je brezhibno delovanje celotnega vozila za prevoženih največ 200.000 km, z izjemo izključitev, naštetih v oddelkih "Potek veljavnosti garancije", "Omejitve garancije" in "Izključitve iz garancije".

9 Druga vozila za prevoz potnikov

- 9.1 1. in 2. leto garancije: zajamčeno je brezhibno delovanje celotnega vozila brez omejitve glede prevožene razdalje, z izjemo izključitev, naštetih v oddelkih "Potek veljavnosti garancije", "Omejitve garancije" in "Izključitve iz garancije".

SRB - Serbian

Sledeći dokument ima za cilj da opiše opšte uslove garancije za vozila koja su namenjena za prevoz putnika i koje prodaje IVECO grupa.

I Garancija

- I.1 Prodavac garantuje da novo prodato vozilo neće imati nedostatke i kvarove u vremenskom periodu koji je dole naveden, počevši od prvog dana registracije vozila, a koji su u skladu sa vremenskim rokovima i uslovima utvrđenim u garantnoj knjizi.
- I.2 Garancija obuhvata besplatnu nabavku i zamenu delova za koje je utvrđeno da su neupotrebljiviji zbog vidljivog nedostatka materijala, garancija koristi samo IVECO originalne rezervne delove, ili alternativno popravljene delove koji su prepoznati kao neefikasni ali ponovo upotrebljivi. Materijal i popravka treba da budu besplatni.
- I.3 Popravka će se izvršiti samo pod garancijom sledeći procenu kvara od strane prodavca ili jednog od prodajnih mesta ili servisnih centara.
- I.4 Servisna mreža proizvođača stoji na raspolaganju da izvrši popravku pod garantnim uslovima koji su određeni u garantnoj knjizi, pod uslovom da uz nju ide i garantna kartica.
- I.5 Kupac i/ili korisnik nema pravo da traži naplatu štete, zamenu vozila ili produženje garantnog perioda kao posledicu odlaganja izvršenja popravke tokom garancije.
- I.6 Kupac ili korisnik nema pravo da traži poništenje kupoprodajnog ugovora ili naplatu štete kao posledicu pomoći ili popravke koje se zahtevaju tokom garancije.

2 Vremenski rokovi i uslovi

- 2.1 Usklađenost sa rasporedom servisa proizvođača je suštinsko za pravilno korišćenje vozila i takođe je preduslov za korišćenje pomoći tokom garancije. Dokaz o pravilnom održavanju treba da bude prikazan relevantnim datumom servisa i pečatom u garantnoj knjizi.
- 2.2 Zahtevi za pomoć tokom garancije moraju se uputiti prodavcu ili servisnoj mreži proizvođača.
- 2.3 Garantna kartica (ili neki drugi dokument) mora uvek da stoji u vozilu i mora da se čuva sa svim ostalim saobraćajnim dokumentima. Garantna kartica se mora pokazati pre nego što servisna mreža proizvođača prizna garanciju.

3 Rok trajanja

- 3.1 Garancija prestaje da važi kada se dostigne prvo od utvrđenih ograničenja u garantnoj knjizi, u vremenu ili u pređenom putu.
- 3.2 Garancija postaje nevažeća ako se ne vodi računa o upotrebi vozila.
- 3.3 Garancija postaje nevažeća u sledećim slučajevima:
 - Neredovnim planiranim održavanjem koje je propisano od strane proizvođača;
 - Korišćenje drugih goriva, maziva, ulja ili tečnosti od onih koje je proizvođač propisao,
 - Oštećenje ili promena delova, sklopova ili originalnih softvera koji su prvobitno dobijeni od strane proizvođača, uključujući, ali ne ograničavajući se na, elektronske kontrolne jedinice, tahometre, digitalne tahografe, limitere brzine, menjače;

- Opterećenje vozila preko granice koja je navedena od strane proizvođača i koja je zakonski odobrena;
- Upotreba vozila u trkama, takmičenjima, demonstraciji veštine upravljanja i sličnim aktivnostima;
- Upotreba vozila na kamenolomima, gradilištima ili na putevima koji nisu predviđeni za normalan saobraćaj;
- Izmene na vozilu nisu tražene, nisu izričito dozvoljene ili nisu eksplicitno zabranjene od strane proizvođača.
- Ostali slučajevi predviđeni u garantnoj knjizi.

4 Ograničenja

- 4.1 Garancija, priznata od strane servisne mreže proizvođača, je izričito ograničena na originalne delove koje montira proizvođač.
- 4.2 Oprema koju obezbeđuje servis za popravku vozila/treća strana su pokrivene garancijom koju nude posebni snabdevači ili njihove organizacije, u skladu sa zakonom i dogovorenim ugovorom o prodaji .

5 Isključenja

su izuzeta iz garancije u sledećim slučajevima:

- propuštanje vazduha, ulja, vode i ostalih tečnosti;
- uključujući potrošive, ali ne ograničavajući se na ulje, gorivo, gume, svetla, brisače, filtere, prenosne kaiševe, amortizere, kvačilo diskova, gumene graničnike, svećice, kočioni pribor kao što su kočione pločice, doboši, kočione obloge;

- sloj gela za pukotine na spoljašnjim ili unutrašnjim delovima karoserije;
- Obezbojena guma;
- Akumulatori (osim kratkog spoja);
- Popravke koje su neophodne zbog štete nastale korišćenjem goriva nisu odobrene od strane proizvođača.
- održavanje, podmazivanje i operacije čišćenja, kao i planirano servisiranje su navedeni u operativnom uputstvu za svaki model;
- popravka koja se traži da bi se otklonila šteta uzrokovana neuspehom korisnika i/ili kupca da izvrši planirano održavanje, podmazivanje ili operacije čišćenja koje je propisao proizvođač;
- popravka koja se zahteva normalnim habanjem koje je uzrokovano korišćenjem vozila;
- popravka koja se zahteva zbog hemijskog habanja izduvnog prigušivača;
- popravke koje se zahtevaju kao rezultat nesreća ili vandalizma, urezivanja i/ili grebanja karoserije i drugih povezanih oštećenja, a koja su rezultat ekstremnih vremenskih uslova;
- popravka koja se zahteva usled neuspeha da se slede uputstva proizvođača o rukovanju ili upravljanju vozilom;
- popravka koja se zahteva usled štete koja je nastala montiranjem delova koji nisu odobreni od strane IVECO-a;
- popravka koja zahteva da se karoserija vrati u prvobitno stanje u kakvom je bila dopremljena od strane proizvođača;

- popravka koja zahteva da se poprave ili uklone izmene, oštećenja ili promene na delovima i sklopovima ili softveru koje je prvobitno obezbedio proizvođač, uključujući, ali ne ograničavajući se na elektronske kontrolne jedinice, tahometre, digitalni tahografe, limitere brzine, menjače;
- popravka koja se normalno vrši pod uslovima garancije, ali je izostavljen jedan od uslova.

6 Početak garancije

Garancija počinje da važi od datuma isporuke vozila klijentu. To je datum koji je napisan na računu isporuke koji klijent potpisuje kada se vozilo isporuči. Kao izuzetak, garancija može početi da važi od prve registracije vozila sve dok je ovaj datum ispod granice od tri (3) meseca nakon datuma isporuke vozila od proizvođača do klijenta.

7 Produženje garancije ili posebne garancije

- 7.1 Sva produženja garancije ili posebne garancije koje klijent zahteva i/ili koje proizvođač odobrava se podnose pod istim uslovima, rokovima, ograničenjima i isključenjima koja su opisana gore u dokumentu, uključujući striktno poštovanje predviđenog rasporeda održavanja od strane kupca i/ili korisnika i poštovanje uputstava proizvođača za rukovanje i upravljanje vozilom;
- 7.2 U slučaju produženja garancije ili nekih pojedinosti garancije, proizvođač zadržava pravo da ažurira program o održavanju i uputstva o rukovanju i upravljanju vozilom da bi se poštovali novi uslovi garancije vozila.

8 Prevoz ljudi vozilima izvedenih iz šasije kamiona

- 8.1 1. godina garancije: celo vozilo je garantovano bez nedostataka i kvarova, nema ograničenja pređenog puta, sa jednim izuzecima koji su navedeni u odeljcima "Rok trajanja", "Ograničenja" i "Isključenja".
- 8.2 2.godina garancije: celo vozilo je garantovano bez nedostataka i kvarova za maksimalno pređeni put od 200.000 km, sa jednim izuzecima koji su navedeni u odeljcima "Rok trajanja", "Ograničenja" i "Isključenja".

9 Ostala vozila za prevoz ljudi

- 9.1 1. prva i 2.godina garancije: celo vozilo je garantovano bez nedostataka i kvarova, nema ograničenja pređenog puta, sa jednim izuzecima koji su navedeni u odeljcima "Rok trajanja", "Ograničenja" i "Isključenja".

RUS - Russian

В приведенном документе описываются общие условия гарантии для автомобилей, предназначенных для перевозки людей и продаваемых IVECO Group.

1 Гарантия

- 1.1 Продавец предоставляет гарантию на новые автомобили в отношении отсутствия неисправностей и дефектов на протяжении указанного ниже периода времени, с первой даты регистрации автомобиля, в соответствии с условиями и положениями, определенными в Гарантийной Книжке.
- 1.2 Гарантия распространяется на поставку и замену, на безвозмездной основе, частей, признанных непригодными для использования, в связи с демонстрируемым дефектом в материале, при использовании только оригинальных запасных частей IVECO, или в качестве альтернативы, на ремонт частей, признанных как недостаточными, но подлежащих повторному использованию. Материалы и рабочая сила предоставляются на безвозмездной основе.
- 1.3 Работы по гарантии осуществляются только после соответствующей оценки неисправности со стороны Продавца или одного из торговых или сервисных центров Изготовителя.
- 1.4 Вся сервисная сеть Изготовителя находится в распоряжении для проведения работ по гарантии, в соответствии с Гарантийной Книжкой, при условии того, что заявка на проведение работ по Гарантии сопровождается соответствующим Гарантийным Талоном.

- 1.5 Покупатель и/или Пользователь не имеют право на возмещение ущерба, замену автомобиля или на продление гарантийного периода вследствие задержек при проведении работ по Гарантии.
- 1.6 Покупатель или Пользователь не имеют право на расторжение Контракта на продажу или возмещение убытков вследствие проведения работ по обслуживанию, требуемых по Гарантии.

2 Сроки и условия

- 2.1 Соответствие плану техобслуживания Изготовителя является основополагающим условием соответствующей эксплуатации автомобиля, и как таковое, является предварительным требованием в отношении получения преимуществ по Гарантии. Свидетельством надлежащего техобслуживания является присутствие соответствующей даты проведения обслуживания и штампа в Гарантийной Книжке.
- 2.2 Заявки на выполнение работ по Гарантии должны подаваться Продавцу или в сервисную сеть Изготовителя.
- 2.3 Гарантийная Карта (или любой эквивалентный документ) должна всегда оставаться с автомобилем и храниться в безопасном месте вместе со всеми другими документами, необходимыми для дорожного движения. Гарантийная Карта должна быть представлена до того как Гарантия может быть признана сервисной сетью Изготовителя.

3 Срок действия

- 3.1 Срок действия гарантии истекает, когда наступит первое из предельных условий, установленных в Гарантийной Книжке, в отношении времени или расстояния.
- 3.2 Гарантия утрачивает свою действительность в случае небрежности при использовании автомобиля.
- 3.3 Кроме того, Гарантия аннулируется в следующих случаях:
- Невыполнение графика планового техобслуживания, предписанного Изготовителем;
 - Использование топлива, смазки, масел или жидкостей, отличных от предписанных Изготовителем,
 - Несанкционированные вмешательства или внесения изменений в компоненты, узлы или программное обеспечение, поставляемые Изготовителем, в том числе, но не ограничиваясь, электронными устройствами управления, тахометрами, цифровыми тахографами, ограничителями скорости, механизмами переключения передач;
 - Нагрузка на автомобиль, превышающая пределы, установленные Изготовителем и соответствующие Законодательству;
 - Использование автомобиля на гонках, соревнованиях, показательных выступлениях и подобных видах деятельности;
 - Использование автомобиля в карьерах, на стройплощадках или грунтовых дорогах, не предназначенных для нормального движения;

- Несанкционированные изменения в автомобиле, не разрешенные, или запрещенные Изготовителем;
- Другие случаи, оговоренные в Гарантийной Книжке.

4 Ограничения

- 4.1 Гарантия, признанная сервисной службой Изготовителя, ограничивается использованием оригинальных запасных частей, устанавливаемых Изготовителем.
- 4.2 На фитинги и оборудование, поставляемые мастерскими/третьими сторонами, предоставляется гарантия, предлагаемая конкретным поставщиком или соответствующей организацией, согласно закона и заключенного договора на продажу.

5 Исключения

Предусмотрены следующие исключения из гарантии:

- утечки воздуха, масла, воды и других жидкостей;
- расходные материалы, в том числе, но не ограничиваясь, масло, топливо, шины, подсветка, стеклоочистители, фильтры, приводные ремни, амортизаторы, диски сцепления, резиновые упоры подвесок, свечи зажигания, тормозные аксессуары, такие как тормозные колодки, тормозные барабаны, тормозные накладки;
- царапины на отделочном слое внешних или внутренних компонентов корпуса;

- Обесцвечивание резины;
- Аккумуляторы (за исключением короткого замыкания);
- Работы, обусловленные повреждениями, вызванными использованием топлива, не утвержденного Изготовителем.
- техобслуживание, операции по смазке и очистке, в том числе, плановое обслуживание, указанное в рабочих инструкциях для каждой модели;
- работы, требуемые для ремонта повреждений, обусловленных неисправностью, вызванной пользователем/ или покупателем, при проведении планового техобслуживания, смазки или операций по очистке, описанных Изготовителем;
- работы, обусловленные нормальным износом, вызванным использованием автомобиля;
- работы, обусловленные химическим износом глушителя;
- работы, являющиеся результатом аварийных ситуаций или умышленной порчи имущества, задирами и/или царапаньем, а также другими соответствующими повреждениями, и как результат экстремальных погодных условий;
- работы, обусловленные невыполнением инструкций по эксплуатации или вождению автомобиля, предоставленных Изготовителем;
- работы, обусловленные повреждением, вызванным установкой частей, на которые отсутствует разрешение компании IVECO;

- работы, обусловленные в целях восстановления первоначального состояния автомобиля, при котором оно было поставлено Изготовителем;
- работы, обусловленные ремонтными работами или устранением изменений, повреждений или модификаций компонентов и узлов, в том числе изменения или несанкционированные вмешательства в компоненты, узлы или ПО, в соответствии с первоначальными, поставленными Изготовителем, в том числе, но не ограничиваясь, электронными устройствами управления, тахометрами, цифровыми тахографами, ограничителями скорости, механизмами переключения передач;
- работы, как правило осуществляемые при условиях Гарантии, но исключенные одним из условий исключения.

6 Начало срока Гарантии

Срок действия гарантии начинается с даты поставки автомобиля заказчику. Эта дата указана на накладной, подписанной заказчиком при доставке автомобиля. В качестве исключения, срок действия гарантии может начинаться с даты первой регистрации автомобиля, если данный срок находится в пределах трех (3) месяцев с даты поставки от Изготовителя заказчику.

7 Продления Гарантии или особые случаи гарантии

7.1 Все продления Гарантии или особые гарантии, требуемые заказчиком и/или гарантированные Изготовителем,

подвергаются тем же условиям, срокам действия, ограничениям и исключениям, описанными в данном документе, в том числе строгое соблюдение Заказчиком и/или Пользователем планового техобслуживания, и соблюдение Изготовителем инструкций эксплуатации или вождения автомобиля;

7.2 В случае продления гарантии или особых гарантий, Изготовитель сохраняет за собой право на обновление программы техобслуживания и инструкций эксплуатации или вождения автомобиля в соответствии с новыми гарантийными условиями на автомобиль.

8 Автомобили для транспортировки пассажиров, соответствующие грузовым шасси

8.1 1-й год Гарантии: на все автомобили предоставляется гарантия на отсутствие повреждений и дефектов, без ограничений относительно пройденного расстояния, с единственными исключениями, оговоренными в разделах "Срок действия", "Ограничения" и "Исключения".

8.2 2-й год Гарантии: полностью весь автомобиль гарантирован на отсутствие повреждений и дефектов на максимальное расстояние пути 200,000 км, с единственными исключениями, оговоренными в разделах "Срок действия", "Ограничения" и "Исключения".

9 Другие транспортные средства для перевозки людей

9.1 1-й год Гарантии и 2-й год Гарантии: на все автомобили предоставляется гарантия на отсутствие повреждений и дефектов, без ограничений относительно пройденного расстояния, с единственными исключениями, оговоренными в разделах "Срок действия", "Ограничения" и "Исключения".

LT - Lithuanian

Šiame dokumente apibūdinamos bendrosios garantijos sąlygos automobiliams, skirtiems žmonėms pervežti ir parduodamiems „IVECO“ grupės.

I Garantija

- I.1 Pardavėjas garantuoja, kad parduodami nauji automobiliai neturės defektų ir bus be veikimo trikčių laikotarpį, nurodytą žemiau, pradedant nuo pirmosios transporto priemonės registracijos dienos, pagal sąlygas ir nuostatas, apibrėžtas Garantijos lankstinuke.
- I.2 Garantija apima dalių, pripažintų nesutvarkomomis dėl akivaizdaus medžiagos defekto, pateikimą ir pakeitimą be jokių mokesčių, naudojant tik originalias IVECO atsargines dalis, arba dalių, kurios yra pripažintos veikiančiomis ne našiai, bet įmanomomis panaudoti pakartotinai, remontą. Medžiagos bus pateikiamos ir darbai bus atliekami nemokamai.
- I.3 Darbai pagal garantiją bus atliekami tik po to, kai Pardavėjas arba vienas iš Gamintojo pardavimo ar aptarnavimo centrų atliks gedimo įvertinimą.
- I.4 Visas Gamintojo aptarnavimo tinklas gali atlikti garantinius darbus, apibrėžtus Garantijos lankstinuke, jei kreipiantis dėl pagalbos pagal garantiją yra pateikiama susieta Garantijos kortelė.
- I.5 Pirmėjas ir / arba Naudotojas neturės teisės reikalauti atlyginti žalą pinigais, naudotis pakaitiniu automobiliu arba pratęsti garantinį laikotarpį dėl atidėjimų atliekant darbus pagal Garantiją.
- I.6 Pirkėjas arba Naudotojas neturės teisės reikalauti atšaukti Pardavimo sutarties arba atlyginti žalą pinigais dėl pagalbos ar darbų, kurie turi būti atliekami pagal Garantiją.

2 Sąlygos ir nuostatos

- 2.1 Kad automobilis būtų eksploatuojama teisingai ir būtų galima kreiptis dėl Garantinio aptarnavimo, būtina laikytis Gamintojo aptarnavimo grafiko. Kad aptarnavimas buvo atliekamas tinkamai, įrodo atitinkama aptarnavimo data su antspaudu Garantijos lankstinuke.
- 2.2 Dėl garantinio aptarnavimo reikia kreiptis į Pardavėją arba į Gamintojo aptarnavimo tinklą.
- 2.3 Garantijos kortelė (ar kitas ekvivalentiškas dokumentas) visada turi būti laikoma su automobiliu kartu su kitais reikalingais dokumentais. Garantijos kortelę reikia pateikti, kad Gamintojo aptarnavimo tarnyboje galima būtų kreiptis dėl garantinio aptarnavimo.

3 Galiojimo pabaiga

- 3.1 Garantija baigia galioti, kai pasiekama riba, nustatyta Garantijos lankstinuke laiku arba nuvažiuotu atstumu, priklausomai nuo to, kas atsitinka anksčiau.
- 3.2 Garantija nustoja galios, jei eksploatuojant automobilį nebuvo laikomasi tinkamo atsargumo ir apdairumo.
- 3.3 Garantija taip pat nustoja galioti tokiais atvejais:
 - jei neatliekama Gamintojo nustatyta suplanuota priežiūra;
 - jei naudojami kiti degalai, tepalai, sutepimo medžiagos ar skysčiai negu nustatyti Gamintojo,
 - jei modifikuojami ar koreguojami komponentai, mechanizmai ar įranga, kurią pateikė Gamintojas, įskaitant, bet neapsiribojant elektroniniais valdymo blokais, tachometrais, skaitmeniniais tachografais, greičio ribotuvais, pavarų perjungimo mechanizmais;

- jei automobilis apkraunamas per daug, viršijant Gamintojo nurodytus ir pagal įstatymus leistinus apribojimus;
- jei automobilis naudojamas lenktynėse, varžybose, įgūdžių demonstravimo ir panašiuose veiksniuose;
- jei automobilis naudojamas kasyklose, statybos aikštelėse, skalda nepadengtuose keliuose, neskirtuose įprastam eismui;
- jei atliekamos automobilio modifikacijos, kurių nenustatė, atskiru leidimu neleido arba atskirai uždraudė atlikti Gamintojas;
- kitais atvejais, kaip tai numatyta Garantijos lankstinuke.

4 Apribojimai

- 4.1 Garantija, pripažįstama Gamintojo aptarnavimo tinklo, yra išskirtinai apribojama iki originalių dalių, sumontuotų Gamintojo.
- 4.2 Tvirtinimo detalėms ir įrangai, pateiktai automobilių remonto dirbtuvių / trečiųjų šalių, galioja tokios garantijos, kokias suteikia konkretus tiekėjas ar jo organizacija pagal galiojančius įstatymus ir pardavimo sutartis.

5 Išimtys

Į Garantijos apimtį neįeina:

- oro, vandens ir bet kokio kito skysčio nuotėkis;
- eksploatacinės medžiagos, įskaitant, bet neapsiribojant degalais, tepalais, padangomis, lempomis, valytuvais, filtrais, transmisijos dirželiais, amortizatoriais, sankabos diskais, pakabos guminius fiksatoriais, žvakėmis, stabdžių detalėmis, tokiomis kaip stabdymo kaladėlės, stabdžių būgnai ir stabdžių įvorės;

- vidinių ar išorinių korpuso komponentų viršutinio dengiamojo sluoksnio įskilimai;
- gumos spalvos pakeitimas;
- akumulatoriai (išskyrus trumpą jungimąsi);
- darbai, kuriuos reikia atlikti dėl žalos, padarytos dėl to, kad buvo naudojami ne Gamintojo patvirtinti degalai.
- priežiūros, sutepimo ir valymo operacijos, įskaitant suplanuotas aptarnavimo procedūras, nurodytas kiekvieno modelio eksploatacijos instrukcijose;
- remonto darbai, kuriuos reikia atlikti dėl žalos, padarytos dėl to, kad naudotojas ir / arba pirkėjas neatliko suplanuotų priežiūros, sutepimo ar valymo procedūrų, suplanuotų Gamintojo;
- darbai, kuriuos reikia atlikti dėl įprasto automobilio nusidėvėjimo;
- darbai, kuriuos reikia atlikti dėl išmetamųjų dujų duslintuvo cheminio nusidėvėjimo;
- darbai, kuriuos reikia atlikti dėl nelaimingų atsitikimų ar vandalizmo aktų, sulankstymo ir / arba korpuso subraižymo bei kitos susijusios žalos, įskaitant žalą, patirtą dėl ekstremalių oro sąlygų;
- darbai, kuriuos reikia atlikti dėl to, kad nebuvo laikomasi Gamintojo instrukcijų dėl transporto priemonės naudojimo ar vairavimo;
- darbai, kuriuos reikia atlikti dėl žalos, patirtos dėl to, kad buvo sumontuotos dalys, kurių IVECO nepatvirtino kaip leistinų naudoti;
- automobilio atstatymo į pradinę būklę, kurios ji buvo pateikta Gamintojo, darbai;

- darbai, kuriuos reikia atlikti, norint pašalinti modifikacijas, pažeidimus ar pakeitimus komponentuose ir mechanizmuose po to, kai buvo atliktas komponentų, mechanizmų ar programinės įrangos, pateiktos Gamintojo, įskaitant, bet neapsiribojant elektroniniais valdymo blokais, tachometrais, skaitmeniniais tachografais, greičio ribotuvais ir pavarų perjungimo mechanizmais, modifikavimas, pakeitimas arba jie buvo pažeisti;
- darbai, kurie įprastai atliekami pagal Garantijos sąlygas, bet neįeina į Garantijos apimtį pagal kurią nors iš išimties sąlygų.

6 Garantijos įsigaliojimo data

Garantijos galiojimas prasideda nuo tos dienos, kai automobilis yra pristatomas klientui. Tai yra data, nurodyta ant pristatymo kvito, kurį pasirašo klientas, kai automobilis yra pristatomas. Pagal išimtį garantija gali įsigalioti nuo pirmosios transporto priemonės registracijos dienos, jei ši diena yra ne vėlesnė nei šeši (3) mėnesiai po pristatymo iš gamintojo klientui datos.

7 Garantijos išplėtimai arba konkrečios garantijos

7.1 Visi garantijų išplėtimai arba konkrečios garantijos, kurių prašo klientas ir / arba kurias suteikia Gamintojas, yra pateikiami tokiomis pačiomis sąlygomis, jų galiojimo pabaiga, apribojimai ir išimtis yra tokios pačios, kaip aprašyta šiame dokumente aukščiau, įskaitant įsipareigojimą Klientui ir / arba naudotojui kruopščiai laikytis suplanuotos priežiūros grafiko bei paisyti Gamintojo instrukcijų dėl transporto priemonės naudojimo ir vairavimo;

7.2 Garantijų išplėtimų arba konkrečių garantijų atveju Gamintojas pasilieka teisę atnaujinti priežiūros programą ir instrukcijas dėl automobilio naudojimo ar vairavimo, kad jos atitiktų naująsias automobilio garantijos sąlygas.

8 Automobiliai žmonėms pervežti, pagaminti ant sunkvežimių važiuoklių

- 8.1 1-ųjų metų garantija: garantuojama, kad visas automobilis bus be veikimo trikdžių ir defektų, nepriklausomai nuo nuvažiuoto atstumo, išskyrus išimtis, išvardintas skyriuose „Galiojimo pabaigos data“, „Apribojimai“ ir „Išimtis“.
- 8.2 2-ųjų metų garantija: garantuojama, kad visas automobilis bus be veikimo trikdžių ir defektų maks. 200 000 km nuvažiuoto atstumo, išskyrus išimtis, išvardintas skyriuose „Galiojimo pabaigos data“, „Apribojimai“ ir „Išimtis“.

9 Kiti automobiliai žmonėms pervežti

9.1 1-ųjų metų garantija ir 2-ųjų metų garantija: garantuojama, kad visas automobilis bus be veikimo trikdžių ir defektų, nepriklausomai nuo nuvažiuoto atstumo, išskyrus išimtis, išvardintas skyriuose „Galiojimo pabaigos data“, „Apribojimai“ ir „Išimtis“.

EST - Estonian

Selle dokumendi eesmärk on kirjeldada IVECO Groupi müüdavate, inimeste veoks mõeldud sõidukite üldisi garantiitingimusi.

I Garantii

- 1.1 Müüja annab müüdnud uutele sõidukitele rikete ja defektide garantii allpool määratud perioodiks algusega sõiduki registreerimise kuupäevast ja vastavalt garantiiraamatus sätestatud tingimustele.
- 1.2 Garantii katab tõendatava materjalidefeki tõttu kasutuskõlbatuks tunnistatud osade tasuta tarne ja vahetamise, kasutades ainult IVECO originaalvaruosi, või alternatiivina ebaefektiivsete, kuid veel kasutatavate osade remondi. Materjalid ja töö on tasuta.
- 1.3 Garantiialune töö tehakse ainult pärast seda, kui müüja või mõni tootja müügi- või teeninduskeskus on riket hinnanud.
- 1.4 Nagu garantiiraamatus on määratud, võib garantiialust tööd teha igas tootja teeninduskeskuses, kui koos garantiialuse abi nõudega esitatakse vastav garantiikaart.
- 1.5 Ostjal ja/või kasutajal pole õigust nõuda garantiialuse töö viivituste tõttu kahju kinnimaksmist, asendussõiduki kasutamist ega garantiiperioodi pikendamist.
- 1.6 Ostjal või kasutajal ei ole õigust nõuda garantiialuse abi või töö tõttu müügilepingu tühistamist ega kahju kinnimaksmist.

2 Tingimused

- 2.1 Sõiduki õigeks kasutamiseks tuleb kinni pidada tootja määratud hooldusplaanist, seega on see ka garantii alla käiva abi eeltingimus.

Õiget hooldust tuleb tõendada, esitades garantiiraamatu vastava hoolduskuupäeva ja -templiga.

- 2.2 Garantiialuse abi nõue tuleb esitada müüjale või tootja teeninduskeskusele.
- 2.3 Garantiikaart (või muu samaväärne dokument) peab olema alati sõidukis ja seda tuleb säilitada turvaliselt koos kõigi muude sõiduki dokumentidega. Garantiikaart tuleb esitada tootja teeninduskeskuses garantiioiguse tõendina.

3 Kehtivuse lõppemine

- 3.1 Garantii kehtivus lõpeb siis, kui täitub üks garantiiraamatus kehtestatud limiitidest (aeg või läbisõit).
- 3.2 Garantii muutub kehtetuks, kui sõidukit ei kasutata nõuetekohaselt.
- 3.3 Garantii muutub samuti kehtetuks järgmistel juhtudel:
 - tootja poolt ettenähtud plaanilise hoolduse tegematajätmine;
 - tootja poolt mitte ettenähtud kütuste, määrdeainete, õlide või vedelike kasutamine,
 - tootja poolt algselt tarnitud osade, koostude või tarkvara omavoliline muutmine või ümbertegemine, sealhulgas, kuid loetelu ei ole piiratud: elektroonilised juhtplokid, tahhomeetrid, digitaalsed sõidumeerikud, kiirusepiirajad, käiguvahetus;
 - sõiduki ülekoormamine, ületades tootja määratud ja seadusega lubatud piiranguid;
 - sõiduki kasutamine võidusõidul, võistluslikel üritustel, oskuste demonstratsioonil jm sarnastel tegevustel;

- sõiduki kasutamine karjäärides, ehitustöödel või pehme kattega teedel, mis ei ole mõeldud tavalikuks;
- sõidukil tehtud muudatused, mida tootja pole nõudnud või selgesõnaliselt volitanud või mille tootja on selgesõnaliselt keelanud;
- muud garantiiraamatus sätestatud juhud.

4 Piirangud

- 4.1 Tootja teeninduskeskuses kehtiv garantii on üheselt piiratud tootja paigaldatud originaalosadega.
- 4.2 Autotöökodade ja kolmandate poolte tarnitud kinnitustele ja varustusele kehtib vastava varustaja või tema organisatsiooni pakutav garantii vastavalt seadustele ja müügilepingus kokkulepitud tingimustele.

5 Väljaarvamised

Garantii alla ei käi:

- õhu, õli, vee ja muude vedelike lekked;
- kulumaterjalid, sealhulgas, kuid loetelu ei ole piiratud: õli, kütus, rehvid, tuled, tuuleklaasi puhastid, filtrid, ülekannete rihmad, amortisaatorid, sidurikettad, vedrustuse kummipuksid, süüteküünlad, piduritarvikud (nt piduriklotsid, piduritrumlid, piduri hõõrdkatted);
- geelkatte kahjustused kere sise- või välisosadel;
- kummi värvimuutus;
- akud (välja arvatud lühis);

- tootja poolt heakskiitmata kütuse kasutamisest tekkinud kahjustustega seotud tööd.
- hooldus-, määride- ja puhastustööd, sealhulgas mudeli kasutusjuhistes määratud plaanipärane hooldus;
- töö selliste kahjustuste parandamiseks, mille on põhjustanud tootja ette nähtud plaaniliste hooldus-, määrimis- või puhastustoimingute tegematajätmine kasutaja ja/või ostja poolt;
- töö sõiduki kasutamisest tekkiv tavapärase kulumise tõttu;
- summuti keemilisest kulumisest põhjustatud töö;
- tööd, mille vajalikkuse on tinginud õnnetus või vandalism, kere täkked või kriipimine jms kahjustused ning ekstreemsed ilmastikutingimused;
- tööd, mille vajalikkuse on tinginud tootjapoolsete sõiduki kasutus- või juhtimisjuhiste mittejärgimine;
- töö, mille põhjustas IVECO poolt volitamata osade paigaldusest tekkinud kahju;
- tööd, mis on vajalikud sõiduki esialgse, tootja tarnitud seisundi taastamiseks;
- tööd, mis on vajalikud tootja poolt algselt tarnitud osade, koostude või tarkvada omavolilise ümbertegemise või torkimisest tekkinud ümbertegemiste, kahju või muudatuste parandamiseks või kõrvaldamiseks, sealhulgas, kuid loetelu ei ole piiratud: elektroonilised juhtplokid, tahhomeetrid, digitaalsed sõidumeerikud, kiirusepiirajad, käiguvahetus;

- harilikult garantiitingimuste piirides tehtavad tööd, mis on välistatud ühe välistamistingimuse tõttu.

6 Garantii algus

Garantii algab sõiduki kliendile tarnimise kuupäevast. See kuupäev on kirjas saatelehel, mille klient allkirjastab sõiduki tarnimisel. Erandlikult võib garantii alata sõiduki esimese registreerimise kuupäevast, kui see on kolme (3) kuu jooksul sõiduki tootjalt kliendile tarnimise kuupäevast.

7 Garantii pikendamine või erigarantiid

- 7.1 Kõigile kliendi nõutavatele ja/või tootja tagatavatele garantiipikendustele ja erigarantiidele kehtivad samad tingimused, kehtivuse lõppemine, piirangud ja välistamised, mida on dokumendis eelnevalt kirjeldatud, sealhulgas kliendi ja/või kasutaja kohustus rangelt kinni pidada plaanisest hooldusest ning tootjapoolsetest sõiduki kasutus- ja juhtimisjuhistest;
- 7.2 Garantiipikenduste ja erigarantiide korral on tootjal õigus sõiduki hoolduskava ja töö- või juhtimisjuhiseid uuendada, et need sobitada sõiduki uute garantiitingimustega.

8 Inimeste transportimiseks mõeldud sõidukid, mis on kohandatud veoki veermikust

- 8.1 1. aasta garantii: garantii kehtib kogu sõiduki riketele ja defektidele, sõltumata läbisõidust. Ainsana kehtivad punktides Kehtivuse lõppemine, Piirangud ja Välistamised loetletud erandid.
- 8.2 2. aasta garantii: garantii kehtib kogu sõiduki riketele ja defektidele läbisõiduni kuni 200 000 km, lisaks kehtivad punktides Kehtivuse lõppemine, Piirangud ja Välistamised loetletud erandid.

9 Muud sõidukid inimeste transportimiseks

- 9.1 1. ja 2. aasta garantii: garantii kehtib kogu sõiduki riketele ja defektidele, sõltumata läbisõidust. Ainsana kehtivad punktides Kehtivuse lõppemine, Piirangud ja Välistamised loetletud erandid.

GR - Greek

Σκοπός του εγγράφου που ακολουθεί είναι η περιγραφή των γενικών όρων εγγύησης για οχήματα που προορίζονται για μεταφορά ατόμων και τα οποία διατίθενται από τον Ομίλο IVECO.

1 Εγγύηση

- 1.1 Ο Πωλητής εγγυάται ότι τα νεοπωληθέντα οχήματα δεν φέρουν βλάβες και ελαττώματα για τη χρονική περίοδο που ορίζεται ακολούθως, αρχής γενομένης από την πρώτη ημερομηνία καταχώρισης του οχήματος, και ότι συνάδουν με τους όρους και τις προϋποθέσεις που ορίζονται στο Βιβλίο Εγγύησης.
- 1.2 Η Εγγύηση καλύπτει τη δωρεάν παροχή και αντικατάσταση εξαρτημάτων που αναγνωρίζονται ως μη λειτουργικά εξαιτίας ευαπόδεικτου ελαττώματος στο υλικό, με τη χρήση αποκλειστικά γνήσιων ανταλλακτικών της IVECO, ή εναλλακτικά την επισκευή εξαρτημάτων που αναγνωρίζονται ως ανεπαρκή αλλά δύνανται να επαναχρησιμοποιηθούν. Τα υλικά και τα εργατικά παρέχονται χωρίς χρέωση.
- 1.3 Οι εργασίες θα εκτελούνται αποκλειστικά σύμφωνα με την Εγγύηση, κατόπιν αξιολόγησης της βλάβης από τον Πωλητή ή από ένα από τα κέντρα πωλήσεων ή σέρβις του Κατασκευαστή.
- 1.4 Το δίκτυο σέρβις του Κατασκευαστή στο σύνολό του είναι διαθέσιμο για την εκτέλεση εργασιών δυνάμει της Εγγύησης, όπως ορίζεται στο Βιβλίο Εγγύησης, με την προϋπόθεση το

αίτημα για βοήθεια δυνάμει της Εγγύησης να συνοδεύεται από τη σχετική Κάρτα Εγγύησης.

- 1.5 Ο Αγοραστής ή/και ο Χρήστης δεν έχουν το δικαίωμα να απαιτήσουν αποζημίωση για ζημιές, χρήση οχήματος αντικατάστασης ή επέκταση της περιόδου εγγύησης συνεπεία καθυστερήσεων στην εκτέλεση εργασιών δυνάμει της Εγγύησης.
- 1.6 Ο Αγοραστής ή ο Χρήστης δεν έχουν δικαίωμα να απαιτήσουν την ακύρωση της Σύμβασης Πώλησης ή αποζημίωση για ζημιές συνεπεία παροχής συνδρομής ή εργασιών που απαιτούνται δυνάμει της Εγγύησης.

2 Όροι και προϋποθέσεις

- 2.1 Η συμμόρφωση με το χρονοδιάγραμμα σέρβις του Κατασκευαστή είναι ουσιώδους σημασίας για τη δέουσα χρήση του οχήματος, και ως εκ τούτου αποτελεί προϋπόθεση για να επωφεληθείτε από την παροχή συνδρομής δυνάμει της Εγγύησης. Η δέουσα συντήρηση θα αποδεικνύεται από την παρουσία της σχετικής ημερομηνίας και σφραγίδας σέρβις στο Βιβλίο Εγγύησης.
- 2.2 Τα αιτήματα για παροχή συνδρομής δυνάμει της Εγγύησης πρέπει να απευθύνονται στον Πωλητή ή στο δίκτυο σέρβις του Κατασκευαστή.
- 2.3 Η Κάρτα Εγγύησης (ή άλλα αντίστοιχα έγγραφα) πρέπει να παραμένει πάντοτε στο όχημα και να διατηρείται σε ασφαλή θέση μαζί με όλα τα άλλα έγγραφα που απαιτούνται για την

κυκλοφορία. Η Κάρτα Εγγύησης πρέπει να προσκομίζεται προκειμένου να είναι δυνατή η αναγνώριση της Εγγύησης από το δίκτυο σέρβις του Κατασκευαστή.

3 Λήξη

3.1 Η Εγγύηση λήγει τη στιγμή που θα επιτευχθούν τα πρώτα όρια όσον αφορά το χρόνο ή τη διανυθείσα απόσταση, που ορίζονται στο Βιβλίο Εγγύησης.

3.2 ± Εγγύηση καθίσταται άκυρη και ανίσχυρη εάν η χρήση του οχήματος δεν γίνεται με τη δέουσα επιμέλεια.

3.3 Επίσης, η Εγγύηση καθίσταται άκυρη και ανίσχυρη στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- Αδυναμία εκτέλεσης της προγραμματισμένης συντήρησης που υποδεικνύεται από τον Κατασκευαστή
- Χρήση καυσίμων, λιπαντικών, ελαίων ή υγρών διαφορετικών από εκείνων που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή
- Παρεμβάσεις ή τροποποιήσεις στα εξαρτήματα, συγκροτήματα ή στο λογισμικό που παρείχε αρχικά ο Κατασκευαστής, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά αλλά όχι περιοριστικά, των ηλεκτρονικών μονάδων ελέγχου, ταχύμετρων, ψηφιακών ταχογράφων, συστημάτων περιορισμού ταχύτητας και αλλαγής ταχυτήτων
- Επιβάρυνση του οχήματος με φορτίο που υπερβαίνει τα όρια που προσδιορίζονται από τον Κατασκευαστή και επιτρέπονται εκ του νόμου

- Χρήση του οχήματος σε αγώνες, διαγωνιστικές διοργανώσεις, διοργανώσεις επίδειξης ικανοτήτων και παρόμοιες δραστηριότητες
- Χρήση του οχήματος σε λατομεία, εργοτάξια ή χωματόδρομους, που δεν προορίζονται για κανονική κυκλοφορία
- Τροποποιήσεις στο όχημα που δεν έχουν ζητηθεί, δεν έχουν εγκριθεί ρητώς ή απαγορεύονται ρητώς από τον Κατασκευαστή
- Λοιπές περιπτώσεις που ορίζονται στο Βιβλίο Εγγύησης.

4 Περιορισμοί

4.1 Η Εγγύηση, όπως αναγνωρίζεται από το δίκτυο σέρβις του Κατασκευαστή, περιορίζεται ρητώς σε γνήσια εξαρτήματα που τοποθετούνται από τον Κατασκευαστή.

4.2 Εξαρτήματα και εξοπλισμός που παρέχονται από συνεργεία οχημάτων/τρίτα μέρη καλύπτονται από την εγγύηση εκείνη που παρέχει ο συγκεκριμένος προμηθευτής ή ο οργανισμός αυτών, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τη συμφωνημένη σύμβαση πώλησης.

5 Εξαιρέσεις

Από την εγγύηση εξαιρούνται τα ακόλουθα:

- διαρροές αέρα, λαδιού, νερού και οποιωνδήποτε άλλων υγρών

- αναλώσιμα, συμπεριλαμβανομένου, ενδεικτικά αλλά όχι περιοριστικά, λαδιού, καυσίμου, ελαστικών, φώτων, υαλοκαθαριστήρων, φίλτρων, ιμάντων μετάδοσης κίνησης, αποσβεστήρων κραδασμών, δίσκων συμπλέκτη, ελαστικών στοπ ανάρτησης, μπουζί και αξεσουάρ φρένων, όπως τακάκια φρένων, ταμπούρα φρένων, επενδύσεις φρένων
- ρωγμές στη ζελατινώδη στρώση σε εξωτερικά ή εσωτερικά εξαρτήματα του αμαξώματος
- αποχρωματισμός ελαστικού
- μπαταρίες (εξαιρουμένου βραχυκυκλώματος)
- εργασίες που απαιτούνται εξαιτίας ζημιών που έχουν προκληθεί από τη χρήση καυσίμου μη εγκεκριμένου από τον Κατασκευαστή
- εργασίες συντήρησης, λίπανσης και καθαρισμού, συμπεριλαμβανομένων των εργασιών προγραμματισμένου σέρβις που προσδιορίζονται στις οδηγίες λειτουργίας για κάθε μοντέλο
- εργασίες που απαιτούνται για την επισκευή ζημιών που έχουν προκληθεί από αδυναμία του χρήστη ή/και του αγοραστή να εκτελέσει τις εργασίες προγραμματισμένης συντήρησης, λίπανσης ή καθαρισμού που υποδεικνύονται από τον Κατασκευαστή
- εργασίες που απαιτούνται εξαιτίας φυσιολογικής φθοράς από τη χρήση του οχήματος
- εργασίες που απαιτούνται εξαιτίας χημικής φθοράς του σιγαστήρα εξάτμισης

- εργασίες που απαιτούνται εξαιτίας ατυχημάτων ή βανδαλισμού, χάραξης ή/και γδαρσίματος του αμαξώματος και άλλων αντίστοιχων ζημιών, και εξαιτίας ακραίων καιρικών συνθηκών
- εργασίες που απαιτούνται εξαιτίας αδυναμίας τήρησης των οδηγιών του Κατασκευαστή για τη λειτουργία ή την οδήγηση του οχήματος
- εργασίες που απαιτούνται εξαιτίας ζημιών που προκαλούνται από την εγκατάσταση εξαρτημάτων μη εγκεκριμένων από την IVECO
- εργασίες που απαιτούνται για την επαναφορά του οχήματος στην αρχική κατάσταση στην οποία είχε παρασχεθεί από τον Κατασκευαστή
- εργασίες που απαιτούνται για την επισκευή ή την αποκατάσταση τροποποιήσεων, ζημιών ή μετατροπών σε εξαρτήματα και συγκροτήματα κατόπιν τροποποιήσεων ή παρεμβάσεων σε εξαρτήματα, συγκροτήματα ή λογισμικό που παρείχε αρχικά ο Κατασκευαστής, συμπεριλαμβανομένων, ενδεικτικά αλλά όχι περιοριστικά, ηλεκτρονικών μονάδων ελέγχου, ταχύμετρων, ψηφιακών ταχογράφων, συστημάτων περιορισμού ταχύτητας και αλλαγής ταχυτήτων
- εργασίες που εκτελούνται κανονικά δυνάμει των όρων της Εγγύησης και οι οποίες ωστόσο αποκλείονται από μία εκ των όρων των εξαιρέσεων.

6 Εναρξη Ισχύος Εγγύησης

Η ισχύς της εγγύησης ξεκινά από την ημερομηνία παράδοσης του οχήματος στον πελάτη. Είναι η ημερομηνία που αναγράφεται στο δελτίο παράδοσης που υπογράφεται από τον πελάτη κατά την παράδοση του οχήματος. Κατ' εξαίρεση, η εγγύηση δύναται να τεθεί σε ισχύ από την ημερομηνία πρώτης καταχώρισης του οχήματος, εφόσον η εν λόγω ημερομηνία εμπίπτει εντός της προθεσμίας τριών (3) μηνών από την ημερομηνία παράδοσης από τον Κατασκευαστή στον πελάτη.

7 Επεκτάσεις εγγύησης ή ειδικές εγγυήσεις

7.1 Όλες οι επεκτάσεις εγγύησης ή οι ειδικές εγγυήσεις που ζητούνται από τον πελάτη ή/και χορηγούνται από τον Κατασκευαστή υπόκεινται στους ίδιους όρους, στη διάρκεια ισχύος, στους περιορισμούς και στις εξαιρέσεις που περιγράφονται παραπάνω στο παρόν έγγραφο, συμπεριλαμβανομένης της υποχρέωσης αυστηρής τήρησης της προγραμματισμένης συντήρησης από τον Πελάτη ή/ και το Χρήστη, και σε σχέση με τις οδηγίες του Κατασκευαστή για τη λειτουργία ή την οδήγηση του οχήματος

7.2 Σε περίπτωση επεκτάσεων εγγύησης ή ειδικών εγγυήσεων, ο Κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα να ενημερώνει το πρόγραμμα συντήρησης και τις οδηγίες για τη λειτουργία ή την οδήγηση του οχήματος, για το σκοπό συμμόρφωσης με τους νέους όρους της εγγύησης για οχήματα.

8 Οχήματα μεταφοράς ατόμων από αμάξωμα φορτηγού οχήματος

- 8.1 Εγγύηση 1ου Έτους: εγγυάται ότι το συνολικό όχημα δεν φέρει βλάβες και ελαττώματα, ανεξαρτήτως της διανυθείσας απόστασης, με μοναδικές εξαιρέσεις αυτές που παρατίθενται στις ενότητες "Λήξη", "Περιορισμοί" και "Εξαιρέσεις".
- 8.2 Εγγύηση 2ου Έτους: εγγυάται ότι το συνολικό όχημα δεν φέρει βλάβες και ελαττώματα, για μέγιστη διανυθείσα απόσταση 200.000 km, με μοναδικές εξαιρέσεις αυτές που παρατίθενται στις ενότητες "Λήξη", "Περιορισμοί" και "Εξαιρέσεις".

9 Λοιπά οχήματα μεταφοράς ατόμων

- 9.1 Εγγύηση 1ου Έτους και Εγγύηση 2ου Έτους: εγγυάται ότι το συνολικό όχημα δεν φέρει βλάβες και ελαττώματα, ανεξαρτήτως της διανυθείσας απόστασης, με μοναδικές εξαιρέσεις αυτές που παρατίθενται στις ενότητες "Λήξη", "Περιορισμοί" και "Εξαιρέσεις".

IL - Hebrew

2.2 יש להפנות בקשות לסיוע בהתאם לתנאי האחריות למוכר או לרשת השירות של היצרן.

2.3 יש לשמור את תעודת האחריות (או כל מסמך מקביל לו) בסמוך לרכב יחד עם כל המסמכים הנוספים הדרושים להפצה. יש להציג את תעודת האחריות עוד בטרם זוהתה האחריות על-ידי רשת השירות של היצרן.

3 פקיעת תוקף

3.1 תוקף האחריות פג בהגעה לאחת ההגבלות המצוינות בתוך חוברת האחריות (זמן או מרחק).

3.2 האחריות תיחשב כמבוטלת במקרה של שימוש לא נאות ברכב.

3.3 כמו כן, תבוטל האחריות במקרים הבאים:

- אי-ביצוע תחזוקה שוטפת לפי המפורט בהוראות היצרן;
- שימוש בדלקים, חומרי סיכה, שמנים או נוזלים שלא הומלצו לשימוש על-ידי היצרן;
- ביצוע שינויים או תיקונים ברכיבים, הרכבות או תוכנות אשר סופקו במקור על-ידי היצרן, לרבות יחידות בקרה אלקטרוניות, טכומטרים, טכוגרפים דיגיטליים, מגבילי מהירות, ידיות הילוכים;
- העמסת הרכב מעבר למגבלות שפורטו על-ידי היצרן והמותרות בחוק;
- שימוש ברכב במרוצים, תחרויות, הדגמות יכולות ופעילויות אחרות מסוג זה;
- שימוש ברכב בתוך מחצבות, אתרי בנייה או על גבי כבישים לא-סלולים שלא נועדו לתנועה רגילה;
- שינויים ברכב אשר לא נדרשו על-ידי היצרן, לא אושרו על-ידו בבירור, או שנאסרו על-ידו מפורשות.
- מקרים נוספים המפורטים בחוברת האחריות.

המסמך שלהלן נועד לתאר את תנאי האחריות הכלליים עבור רכבים המיועדים באופן בלעדי להסעת בני אדם, הנמכרים על-ידי קבוצת IVECO.

1 אחריות

- 1.1 המוכר מתחייב כי כל הרכבים החדשים הנמכרים יהיו נטולי תקלות ופגמים למשך פרק זמן המוגדר מטה, החל מיום רישום הרכב, בהתאם לתנאים והסייגים שנקבעו בחוברת האחריות.
- 1.2 האחריות מכסה אספקה והחלפה ללא תשלום של חלקים שהוגדרו כבלתי ניתנים לשימוש בשל פגם ברור בחומר של חלקי חילוף IVECO מקוריים בלבד, או, לחלופין, תיקון של חלקים שהוגדרו כבלתי מספקים אך ניתנים לשימוש חוזר. חומרים ועבודה יסופקו ללא תשלום.
- 1.3 העבודה תבוצע בהתאם לתנאי האחריות אך ורק לאחר הערכת הפגם על-ידי המוכר, או על-ידי אחד ממרכזי המכירה או השירות של היצרן.
- 1.4 כל רשת השירות של היצרן זמינה לביצוע עבודות בהתאם לתנאי האחריות כפי שמפורט בחוברת האחריות, ובלבד שהבקשה לסיוע בהתאם לתנאי האחריות תלווה בתעודת האחריות המשויכת אליה.
- 1.5 לקונה ו/או למשתמש לא תהיה זכות לדרוש תשלום בגין נזקים, שימוש ברכב חלופי, או הארכת תקופת האחריות בשל עיכובים בביצוע עבודות בהתאם לתנאי האחריות.
- 1.6 לקונה ו/או למשתמש לא תהיה זכות לדרוש ביטול של הסכם המכירה או תשלום בגין נזקים בשל סיוע או עבודה שיידרשו בהתאם לתנאי האחריות.

2 תנאים וסייגים

2.1 עמידה בלוח זמני השירות של היצרן היא הכרחית לשימוש נכון ברכב, ובתוך כך מהווה גם תנאי מוקדם לקבלת סיוע תחת תנאי האחריות. רישום של תאריך השירות הרלוונטי וחותמת בתוך חוברת האחריות יהוו הוכחה לתחזוקה נכונה.

4 הגבלות

- 4.1 האחריות, כפי שמקובלת על-ידי רשת השירות של היצרן, מוגבלת מפורשות אך ורק לחלקים המקוריים אשר הותקנו על-ידי היצרן.
- 4.2 על אביזרים וציוד אשר סופקו על-ידי סדנאות רכב/גורמי צד שלישי תחול אחריות המסופקת על-ידי הספק המסוים או ארגונו, בהתאם לחוק ולחזקה הרכישה.

5 החרגות

- הדברים הבאים אינם נכללים במסגרת האחריות:
- נזילות של אוויר, שמן, מים ונוזלים אחרים;
 - מוצרי צריכה, לרבות שמן, דלק, צמיגים, אורות, מגבים, מסננים, רצועות הילוכים, בולמי זעזועים, דסקיות מצמד, בולמי גומי של מתלי רכב, מצתים, אביזרי בלמים כגון כריות בלמים, תופי בלמים, רפידות בלמים;
 - סדקים בחיפוי הג'ל על רכיבים חיצוניים או פנימיים של גוף הרכב;
 - דהיית צבע הגומי;
 - סוללות (להוציא קצר חשמלי);
 - עבודות שנדרשו לתיקון נזקים שנגרמו בעקבות שימוש בדלק שאינו מאושר על-ידי היצרן.
 - פעולות תחזוקה, סיכה וניקוי, לרבות תחזוקה שוטפת המוגדרת בהוראות הפעלה עבור כל דגם;
 - עבודות שנדרשו לתיקון נזקים שנגרמו כתוצאה מאי-ביצוע תחזוקה שוטפת, סיכה או פעולות ניקוי המומלצות על-ידי היצרן, על-ידי המשתמש ו/או הקונה;
 - עבודות שנדרשו כתוצאה מבלאי טבעי הנגרם על-ידי שימוש ברכב;
 - עבודות שנדרשו כתוצאה משחיקה כימית של עמם-פליטה;

- עבודות שנדרשו כתוצאה מתאונות או חבלה, שריטות ו/או חריצים בגוף הרכב ונזק דומה אחר, וכתוצאה מתנאי מזג-אוויר קיצוניים;
- עבודות שנדרשו עקב אי-ביצוע הוראות היצרן בזמן תפעול ונהיגה ברכב;
- עבודות שנדרשו כתוצאה מנזקים שנגרמו בעקבות התקנה של חלקי חילוף שאינם מאושרים על-ידי IVECO;
- עבודות שנדרשו להשבת הרכב למצבו המקורי, כפי שסופק על-ידי היצרן;
- עבודות שנדרשו לתיקון או ביטול של עדכונים, נזק או שינויים לרכיבים והרכבות בעקבות שינויים או תיקונים שבוצעו ברכיבים, הרכבות ותוכנות שסופקו במקור על-ידי היצרן, לרבות יחידות בקרה אלקטרוניות, טכומטרים, טכוגרפים דיגיטליים, מגבילי מהירות, ידיות הילוכים;
- עבודות אשר מבוצעות בדרך כלל בהתאם לתנאי האחריות, אך חורגות מהם בהתאם לאחד מסעיפי ההחרגות.

6 תחילת האחריות

האחריות חלה מיום אספקת הרכב ללקוח. יהיה זה התאריך המצוין על-גבי שטר האספקה החתום בידי הלקוח במועד אספקת הרכב. באופן חריג, יכולה האחריות לחול מיום הרישום הראשוני של הרכב, כל עוד תאריך זה לא יהיה מאוחר משלושה (3) חודשים לאחר מועד אספקת הרכב ללקוח.

7 הרחבת האחריות ואחריות ייחודית

7.1 כל הרחבת אחריות או אחריות ייחודית הנדרשת על-ידי הלקוח ו/או ניתנת על-ידי היצרן תחול בהתאם לאותם התנאים, מקרי פקיעת התוקף, ההגבלות וההחרגות המפורטות מעלה במסמך זה, לרבות ביצוע דקדקני של תחזוקה שוטפת על-ידי הלקוח ו/או המשתמש, וכן מילוי הוראות היצרן בזמן תפעול או נהיגה ברכב;

7.2 במקרה של הרחבת האחראיות או אחריות ייחודית, היצרן שומר לעצמו את הזכות לעדכן את תוכנית התחזוקה ואת הוראות התפעול והנהיגה ברכב בהתאם לתנאי האחראיות החדשים של הרכבים.

8 רכבים להסעת בני אדם, שמקורם בשלדות משאית

8.1 אחריות שנה ראשונה: הרכב בכללותו מחויב להיות נטול תקלות ופגמים, ללא תלות במרחק שנסע הרכב. ההחרגות היחידות מפורטות בסעיפים "פקיעת תוקף", "הגבלות" ו"החרגות".

8.2 אחריות שנה שנייה: הרכב בכללותו מחויב להיות נטול תקלות ופגמים, לאורך מרחק נסיעה מקסימלי של 200,000 ק"מ. ההחרגות היחידות מפורטות בסעיפים "פקיעת תוקף", "הגבלות" ו"החרגות".

9 רכבים אחרים המיועדים להסעת בני אדם

9.1 אחריות שנה ראשונה ואחריות שנה שנייה: הרכב בכללותו מחויב להיות נטול תקלות ופגמים, ללא תלות במרחק שנסע הרכב. ההחרגות היחידות מפורטות בסעיפים "פקיעת תוקף", "הגבלות" ו"החרגות".



Work carried out by service network

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	

Check-in date	km reading
Work description	
Stamp	